

LA GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

Revista bilingüe alemán-español en Frankfurt y alrededores | Deutsch-spanische Zeitschrift im Rhein-Main-Gebiet



Empresarios españoles
Spanische Unternehmer



Festival de Cine
Cubano

Cartelera de eventos en
mayo y junio de 2008

Kulturkalender Mai und Juni 2008

Educación bilingüe
Zweisprachige Erziehung



Índice Inhalt

3 CARTA DEL DIRECTOR

4 ACADEMIAS DE SALSA II PARTE

- ▶ Conexión Frankfurt
- ▶ Salsonic Frankfurt
- ▶ Ritmovida Wiesbaden-Mainz
- ▶ Salsatanzschule Mainz



12 EDUCACIÓN BILINGÜE

- ▶ 2SonMás Frankfurt
- ▶ Entre Amigos Wiesbaden

20 FESTIVAL DE CINE CUBANO

- ▶ Entrevista con Klaus Peter Roth y Andres Hesse
- ▶ Cartelera de películas



26 EMPRESARIOS ESPAÑOLES

- ▶ Un gastrónomo español en Frankfurt Niederrad
- ▶ Formación profesional con Ángel Cuellar Vega



30 CONSULTORÍA

- ▶ Una madre cubana desea quedarse a vivir en Alemania
- ▶ Validez del seguro médico alemán en caso de mudanza a España

34 LA GUÍA LOCAL

42 BUSCANDO Y ENCONTRANDO FE DE IMPRENTA

46 LAS PÁGINAS DE TANGO, SALSA Y FLAMENCO

52 AGENDA DE EVENTOS

- ▶ Mayo 2008 / Junio 2008

66 DIRECCIONES

EDITORIAL

SALSA-TANZSCHULEN II. TEIL

- ▶ Conexión Frankfurt
- ▶ Salsonic Frankfurt
- ▶ Ritmovida Wiesbaden-Mainz
- ▶ Salsatanzschule Mainz

ZWEISPRACHIGE ERZIEHUNG

- ▶ 2SonMás Frankfurt
- ▶ Entre Amigos Wiesbaden

CUBA IM FILM

- ▶ Gespräch mit Klaus Peter Roth und Andres Hesse
- ▶ Das Kinoprogramm

SPANISCHE UNTERNEHMER

- ▶ Ein spanischer Restaurantinhaber in Frankfurt Niederrad
- ▶ Berufsausbildung bei Ángel Cuellar Vega

NACHGEFRAGT

- ▶ Kubanische Mutter möchte in Deutschland wohnen
- ▶ Gültigkeit der deutschen Krankenversicherung beim Umzug nach Spanien

LA GUÍA LOCAL

SUCHEN UND FINDEN IMPRESSUM

DIE TANGO-, SALSA- UND FLAMENCOSEITEN

KULTURKALENDER

- ▶ Mai 2008 / Juni 2008

ADRESSEN

Editorial

Muchas madres de habla hispana

con parejas alemanas desean que sus hijos ya desde pequeños aprendan bien los dos idiomas y transmitirles ambas culturas. Hablamos con asociaciones en

Frankfurt y Wiesbaden que llevan adelante jardines de infancia bilingües, de sus experiencias y de las posibilidades que abre la educación bilingüe.

En mayo se celebra el festival «Cuba im Film». De la historia de ese ciclo de cine y de la cartelera de este año conversamos con sus iniciadores y organizadores.

No son pocos los españoles que han triunfado como empresarios en Alemania. Presentamos a un gastrónomo de Zamora que lleva 27 años al frente de uno de los restaurantes más prestigiosos de la región. Nos cuenta su trayectoria profesional y de la necesidad de capacitar profesionalmente a jóvenes cocineros.

Por último, en nuestra serie Academias de Salsa describimos la historia de personas que, no siendo latinas, han hecho de su pasión por la salsa una profesión.

Al final de la revista nos espera la detallada agenda de eventos, con las expresiones culturales más importantes de mayo y junio de 2008.

Esperamos que disfruten de la lectura.



Viele spanisch sprechende Mütter mit deutschen Ehepartnern möchten, dass ihre Kinder beide Sprachen von früher Kindheit an richtig lernen und sie wollen ihnen beide kulturelle Hintergründe vermitteln. Wir haben mit Elternvereinen in Frankfurt und Wiesbaden, die Kindergärten betreiben, über ihre Erfahrungen und die Chancen der zweisprachigen Erziehung gesprochen.

Im Mai findet das Festival «Cuba im Film» statt. Über die Geschichte der Filmreihe und das nächste Kinoprogramm haben wir uns mit den Veranstaltern und Initiatoren unterhalten.

Nicht wenige Spanier sind in Deutschland erfolgreiche Unternehmer geworden. Wir stellen einen Restaurantinhaber aus Zamora vor, der seit 27 Jahren eines der renommiertesten Restaurants im Rhein-Main-Gebiet betreibt. Er erzählt von seinem Werdegang und der Notwendigkeit der Berufsausbildung für den Nachwuchs.

Im zweiten und letzten Teil unserer Serie Salsa-Tanzschulen berichten wir über Menschen, die nicht Lateinamerikaner sind und aus ihrer Leidenschaft für Salsa einen Beruf gemacht haben.

Im letzten Teil des Hefts erwartet uns der ausführliche Terminkalender mit den kulturellen Höhepunkten im Mai und Juni 2008.

Viel Spaß beim Lesen!

Claudio Blasco

Editor-Director / Herausgeber
info@guia-frankfurt.de

«Ich habe damals aus einer Leidenschaft meinen neuen Beruf kreiert»

GESPRÄCH MIT OLIVER LEIP, GRÜNDER UND GESCHÄFTSFÜHRER EINER DER GRÖSSTEN SALSA TANZSCHULEN IN FRANKFURT, ÜBER SCHLÜSSELERLEBNISSE UND BERUFSWECHSEL

HABLAMOS CON OLIVER LEIP, FUNDADOR Y GERENTE DE UNA DE LAS ACADEMIAS DE SALSA MÁS GRANDES DE FRANKFURT SOBRE EXPERIENCIAS PROVIDENCIALES Y CAMBIOS DE PROFESIÓN

Oliver Leip hatte ein ganz normales Leben. Nach seinem Abitur 1985 versuchte er sich als Student (Jura und Geographie) und arbeitete nebenbei in der Gastronomie. Nach einer Schreinerlehre kam er nach Frankfurt und führte als selbstständiger Schreiner eine eigene Werkstatt. Als Oliver schon über 30 war, geschah etwas, was sein Leben grundsätzlich ändern würde. Alles begann Anfang 1998, als er sich spontan zu einem längeren Kubaaufenthalt entschloss. Seine Motivation war, Percussion zu lernen aber natürlich auch Wissensdurst und Abenteuerlust. Von seinem Trommellehrer in Frankfurt hatte er den Namen des Conjunto Folklórico de Oriente in Santiago de Cuba gehört. Schon

kurz nach seiner Ankunft nahm er intensiv Trommelunterricht und begann mit ebenso intensivem Tanzunterricht bei Ibert Vazquez, der damals Tänzer im Conjunto war. Gemeinsam mit Vazquez hatte er dann die Idee, Tanz – und Trommelschüler aus Deutschland nach Santiago de Cuba zu bringen und dort in Zusammenarbeit mit den Tänzern und Trommlern des Conjunto Tanz- und Trommelkurse anzubieten. Schon 1 Jahr nach seiner eigenen ersten Reise hatte er insgesamt 25 Schüler dabei, die bei Ibert und Juan Bauste (Trommler) Unterricht nahmen. Die Reisen dauerten 14 Tage und beinhalteten ca. 30 Stunden Unterricht. Im Zuge der vielen Reisen nach Kuba und seiner eigenen Fortbildung bei Ibert kam



Tanzstunde im Conexión. Foto: Peter Neisses

die Idee auf, ehemaligen Kubareisenden und später auch allgemein Salsaunterricht in Frankfurt anzubieten. Im September 1999 begann er mit 3 Schülern den Salsaunterricht im Haus der Volksarbeit in Frankfurt.

Aus der Frankfurter Salsaszene kannte er niemanden, die Szene kannte ihn nicht. Das änderte sich durch die von ihm veranstaltete Partyreihe Havana Heat Bronx Beat, die im Kinkameha Club auf der Hanauer Landstraße im März 2000 begann. «Ich habe damals sehr pionierhaft ohne weitere Vorkenntnisse aus einer Leidenschaft meinen neuen Beruf kreiert», erzählt heute Oliver. Mittlerweile hat er schon über 600 Tanzschüler.

«Conexión» bedeutet wörtlich «Verbindung» und charakterisiert die Zusammenarbeit und die Zusammenkunft von Menschen verschiedener Kulturkreise mit Schwerpunkt Karibik. Conexión in Frankfurt-Hausen ist heute wohl die größte Salsa-Tanzschule im Rhein-Main-Gebiet. Die Tanzschule arbeitet nicht nur mit Tanzlehrern sondern auch mit professionellen Tänzern aus Kuba, Puer-

to Rico, Brasilien und der Dominikanischen Republik. Außer Unterricht bietet die Tanzschule auch Parties in großen clubartigen Räumen mit eigener Gastronomie an: jeden Samstag im Club Conexión mit einem Gratis-Schnupperkurs. Conexión bietet nicht nur Salsa Cubana sondern auch Salsa New York Style an. Jeden Samstag gibt es Salsa-Party in Zusammenarbeit mit der Latin Factory im Club Conexión in Frankfurt-Hausen. Und alle zwei Wochen sonntags gibt es im Schirn Café auf dem Römerberg Salsa Party mit vorherigem Gratis- Schnupperkurs.

Oliver Leip hat noch weitere Pläne. 2008 möchte er wieder eine Salsa-Reise anbieten. Das Konzept steht, der Termin wird im Herbst sein. In Planung ist außerdem ein spezielles Kursangebot für Studenten.

INFO

www.conexion.de

«Gute Tänzer sind nicht automatisch gute Lehrer, genauso wenig umgekehrt»

ROBERT BALÁZS BEGANN ALS SALSAKURS-VERANSTALTER IM AUFTRAG EINES SALSA-TANZLEHRERS AUS PUERTO RICO UND IST MITTLERWEILE BETREIBER EINER AUF NEW YORK STYLE SALSA SPEZIALISIERTEN TANZSCHULE IN FRANKFURT-BORNHEIM.

ROBERT BALÁZS EMPEZÓ ORGANIZANDO CURSOS DE SALSA PARA UN PROFESOR DE BAILE DE PUERTO RICO Y HOY DIRIGE UNA ACADEMIA PROPIA DE BAILE ESPECIALIZADA EN NEW YORK STYLE SALSA EN FRANKFURT-BORNHEIM.

Anfang /Mitte der 90er Jahre hat Robert Balázs gelegentlich bei Salsa-Kursen und -Workshops mitgemacht. 1996 hat ihn das Salsa-Fieber endgültig gepackt und er ist regelmäßig zu Salsa-Partys und Tanzkursen gegangen. «Sympathisch und anziehend fand ich, dass die Salsa-Szene eine völlig unpräzise Szene ist, in der es noch möglich ist, sehr unkompliziert auf Leute zuzugehen», erzählt er. Beeindruckend fand er, wie spontan und spielerisch Paartanz sein kann. Und natürlich spielt die Musik eine große Rolle: Salsa-Musik macht für Robert einfach gute Laune. 1998 hat er dann begonnen, für den

Salsalehrer Tony Pineiro (Puerto Rico), der als US-Soldat im Rhein-Main-Gebiet war, Salsa-Kurse zu organisieren. Als Tony Pineiro 1999 wieder in die USA zurückging, ließ er ein paar Schüler zurück, für die Robert den Unterricht weiter organisierte. Als gelernter Pädagoge (Robert ist Diplom-Sportlehrer) entdeckte er schnell seine «Eignung» für den Unterricht und gründete dann 2002/2003 die Salsonic Dance Company. Seit 2004 hat er eine eigene Tanzschule in Frankfurt-Alt-Bornheim.

Was unterscheidet Salsonic von anderen Salsa Tanzschulen?, fragen wir Robert. «Den



Robert beim Tanzunterricht



Salsatanzen im Salsonic. Fotos: Amir Molana

Maßstab setzt Salsa!», antwortet er entschlossen. «Wir wollen Salsa – und dabei im speziellen natürlich dem New York Style – gerecht werden. New York Style Salsa verbindet viele Stilelemente und hat eine lange und vielfältige Tradition und ein enormes technisches Niveau. Salsa New York Style ist einer der anspruchsvollsten Gesellschaftstänze unserer Zeit.» Und noch: «Wir sind für die Schüler da – nicht umgekehrt!». Robert und seine Partner wollen, dass ihre Schüler Salsa wirklich gründlich und in Ruhe lernen. «Für uns ist der Tanzschüler wichtig und nicht die Selbstdarstellung der Tanzlehrer oder die kurzfristigen finanziellen Interessen der Tanzschulbesitzer», sagt er bestimmt.

Dazu braucht Robert nicht nur die entsprechenden Räumlichkeiten und Einrichtungen sondern auch ein gutes Lehrkonzept und natürlich talentierte und gut ausgebildete Lehrer, die neben der Fachkompetenz insbesondere auch über Sozial- und Vermittlungskompetenz verfügen. «Gute Tänzer sind nicht automatisch gute Lehrer, genauso wenig umgekehrt!», meint Robert.

Robert wünscht sich für die Zukunft, dass Salsa immer mehr auch die junge Generation begeistert und dass das Tanzniveau in Deutschland bald an das anderer europäischer Länder wie England, Italien, Holland oder Frankreich herankommt. Er möchte, dass Salsa-Tänze wie alle anderen Tänze oder Sportarten mit Tradition und Tiefe ernst genommen wird. «Man kann Salsa genauso wenig mit ein paar Kursen in wenigen Wochen lernen wie Judo, Japanisch, Schach, Flamenco oder Tango», behauptet Robert. «Wenn jemand etwas anderes sagt oder vermittelt, dann ist er/sie unseriös.»

Salsonic organisiert in Zusammenarbeit mit der Tanzschule Conexión die Salsaparty Havana Heat Bronx Beat im Schirn Café: jeden Sonntag ab 19.45 Uhr mit Einführungskurs von 20–21 Uhr, und danach bis ca. 1.30 Uhr Salsaparty.

INFOS

www.salsonic.de
www.schirn-cafe.de

«Vom ersten Blick an war ich von Salsa so fasziniert, dass ich den ganzen Abend zuschauen musste»

WIE EIN IRANER LEIDENSCHAFTLICHER SALSATÄNZER UND TANZLEHRER IN DEUTSCHLAND GEWORDEN IST. EIN GESPRÄCH MIT ALI MIRZAZADEH ÜBER PERSISCHE UND GLOBALE KULTUR UND ÜBER DIE UNWIDERSTEHICHE FASZINATION DER SALSA

DE CÓMO UN IRANÍ SE TRANSFORMÓ EN APASIONADO BAILARÍN Y PROFESOR DE SALSA EN ALEMANIA. HABLAMOS CON ALI MIRZAZADEH SOBRE LA CULTURA PERSA Y GLOBAL, Y SOBRE LA IRRESISTIBLE FASCINACIÓN DE LA SALSA

Schon oft wurde Ali Mirzazadeh gefragt, wie er als Iraner auf die Idee kam, Salsa zu lernen und zu tanzen. «Ich glaube die Frage der Nationalität könnte man 80% der Salsa-Tanzenden stellen, denn in den Salsa-Tanzkursen und -Tanzsalons trifft man viele Menschen nicht lateinamerikanischer Herkunft», antwortet er. Salsa hat seiner Meinung nach schon lange nichts mehr mit der Staatsangehörigkeit zu tun, sondern mit Offenheit zu anderen Kulturen und Liebe zum Tanz. Salsa ist ein globales Phänomen geworden. Haben Salsa und persische Musik und Kultur etwas gemeinsam? fragen wir Ali. «Musik und Tanz

sind tief in der persischen Kultur verwurzelt und so sind die Iraner von Grund auf fröhliche Menschen und verstehen es durchaus zu feiern und vor allem zu tanzen», glaubt Ali.

Ali tanzt seit seiner Kindheit und ist mit Live-Musik aufgewachsen, da seine Eltern singen und Instrumente spielen. 2001 kam er in Stuttgart zum ersten Mal mit Salsa in Berührung und wurde damals von der Salsa unwiderstehlich ‚mitgezogen‘. «Vom ersten Blick an war ich so fasziniert, dass ich den ganzen Abend zuschauen musste», erzählt er heute mit leuchtenden Augen. Bald darauf machte

er seine ersten Schritte in der Tanzschule Clavisol in Stuttgart, wurde in ihre Showgruppe aufgenommen und unterrichtete später in der Salsa-Company, einer weiteren Salsa-Tanzschule in Stuttgart, deren Chef – Kiarash Sanei Kashany – übrigens auch ein Iraner ist. Salsa veränderte Schritt für Schritt sein Leben und irgendwann spürte er, dass es an der Zeit sei, eigene Ideen zu verfolgen. Er fasste den Entschluss, sich ganz der Salsa zu widmen. Im Januar 2006 zog er zu seinem Bruder Navid nach Mainz, um die Salsa-Tanzschule Ritmovida zu gründen.

Ritmovida setzt sich zusammen aus «Ritmo» und «movida». Frei übersetzt heißt Ritmovida also: «Rhythmus bewegt». Ali und seinen Freunden ist es wichtig, nicht ein klischeegeprägtes Image von Salsa zu vermitteln. «Viele Schüler gehen mit einer von den Medien vordefinierten Meinung in unsere Tanzkurse», schildert Ali. «Salsa bedeutet danach nur Palmen, Strand, Cocktails, verschwitzte Körper in Pose und mit dem Allerwertesten wackeln. Das stimmt nur zum Teil.»

Ritmovida hat eine eigene Showgruppe, die jede Woche trainiert und regelmäßig auftritt. Ritmovida organisiert seit 2007 die Veranstaltungsreihe «Salsa-Palladium» als Erinnerung an die Zeiten der «Nuyorican» Salsa in New York. Außerdem veranstalten Ali und seine Freunde jeden ersten Sonntag im Monat das «Salsa Café» von 17–22.00 Uhr im Coyote Café in Wiesbaden, inklusive Schnupperkurs für Einsteiger.

Ali und seine Truppe streben außerdem ein eigenes Tanzstudio im Raum Mainz und Wiesbaden an, das ein richtiges Zentrum für Salsa-Kultur werden soll.

INFOS

www.ritmovida.de

www.salsa-palladium.de

www.imperial-mainz.de



Salsa-Tanzlehrer Ali Mirzazadeh



Tanzstudio. Fotos: Korbinan Moser (www.korbinianmoser.com)

Ein etablierter Ingenieur wird Leiter einer Salsatanzschule

WIE KOMMT EIN HOCH BEZAHLTER DEUTSCHER INGENIEUR AUF DIE IDEE, EINE SALSA-TANZSCHULE ZU GRÜNDEN? GESPRÄCH MIT THOMAS FROHN AUS MAINZ

¿CÓMO SE LE OCURRIÓ A UN INGENIERO ALTAMENTE REMUNERADO FUNDAR UNA ESCUELA DE SALSA? ENTREVISTA CON THOMAS FROHN, DE MAINZ



Thomas Frohn

Wie kommt ein hoch bezahlter deutscher Ingenieur auf die Idee, eine Salsa-Tanzschule zu gründen? Thomas Frohn tanzt seit seinem 13. Lebensjahr Standard- und Latin-Tänze. Er hat in einer Tanzschule in Wuppertal seine

Tanzausbildung begonnen und abgeschlossen. Zusätzlich hat er dort auch als Tanzlehrer und Tanzassistent gearbeitet. «Im Jahre 1996 habe ich dann durch Zufall während einer Urlaubsreise Salsa gelernt und bin an den

Salsa-, Merengue- und Bachata-Rhythmen hängen geblieben», erzählt Thomas. Seine tänzerische Salsa-Ausbildung hat er vor Ort in Kuba während fast 3 Jahren erhalten. Neben seiner Arbeit als Ingenieur im Bereich Arbeitssicherheit und neben der Leitung der 2000 gegründeten Salsa-Tanzschule Mainz, unterrichtet er Salsa in Cuban Style und LA Style in vielen wichtigen Salsa Locations und an den Volkshochschule in Mainz und Wiesbaden. Zudem haben Thomas und seine Leute die seit dem Jahr 2001 bestehende und

*) Rueda de Casino ist eine Art, kubanische Salsa zu tanzen, bei der die Tanzpaare einen Kreis bilden und die Tanzpartner ständig wechseln. Ein/e Sänger/in sagt Kommandos für die Figuren an.

somit älteste aber wohl auch größte Rueda Gruppe* in der Region Mainz / Wiesbaden.

Wo können Salsa-Fans in Wiesbaden-Mainz regelmäßig Salsa tanzen gehen, fragen wir Thomas. In Mainz empfiehlt er das Cafe Limao. Dort kann man jeden Donnerstag ab 21.00 Uhr in einem Schnupper-Tanzkurs, der auch für Fortgeschrittene geeignet ist, mit-tanzen. Im Anschluß findet immer eine große Salsa Party statt. Samstags kann man dort ab 22.00 Uhr tanzen. In Wiesbaden gibt es das Coyote Cafe in der Wiesbadener Altstadt. Dort können die Salsa-Fans jeden Dienstag neben dem Schnupper-Tanzkurs auch die sehr gute Salsa-Party genießen. Mittwochs kann man auch im Parkcafe in Wiesbaden Salsa tanzen. Im Mai startet das monatliche Salsa Boot von Mainz und Wiesbaden. «Im Sommer können wir euch die lange Salsa Nacht in der Wiesbadener Reduit in Mainz Kastel empfehlen und natürlich darf das Johannistfest mit einer Salsa Live Band nicht fehlen», ergänzt Thomas.

Aufgrund des sehr guten Zulaufs von Kunden und Tänzern möchten Thomas und seine Freunde die Tanzschule vergrößern. Deshalb suchen sie gerade geeignete Räume und auch aus den «Latinokreisen» noch gute Tänzerinnen, die Lust haben, als Tanzlehrerinnen zu arbeiten. Thomas wünscht sich, dass sich die Salsa-Gemeinde und alle Salsa-Tänzer überregional besser austauschen und auch die verschiedenen Salsa-Locations in anderen Städten besuchen.

INFO

www.easy-salsa.de
www.salsaradar.de



Thomas Frohn mit Tanzpartnerin Chrisi Wiebe



Salsaunterricht

«Queríamos enseñarles a nuestros hijos bien los dos idiomas desde pequeños y transmitirles ambas culturas»

2SONMÁS E.V. WURDE 2004 ALS GEMEINNÜTZIGE ORGANISATION GEGRÜNDET UND HAT MITTLERWEILE CA. 120 MITGLIEDER. DIE INITIATIVE KAM VON EINER REIHE VON DEUTSCH-SPANISCHEN ELTERN, DIE DIE ZWEISPRACHIGE ERZIEHUNG IHRER KINDER FÖRDERN WOLLTEN.

2SONMÁS E.V. ES UNA ASOCIACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO QUE SE CREÓ EN SEPTIEMBRE DE 2004 Y CUENTA EN LA ACTUALIDAD CON UNOS 120 SOCIOS. LA INICIATIVA PARTIÓ DE UN GRUPO DE FAMILIAS HISPANO-ALEMANAS QUE SE PROPUSO FOMENTAR LA EDUCACIÓN BILINGÜE DE SUS HIJOS EN FRANCFORT Y ALREDEDORES.

Elena Gento vino a Alemania desde su Sevilla natal con una beca y llevaba ya varios años trabajando cuando, recuerda, «al hablar con hijos de españoles me di cuenta de que en muchos casos no se sentían cómodos hablando conmigo en castellano». Cuando nació su primera hija tuvo la suerte de conocer a otros padres en igual situación: madres españolas casadas con alemanes y que solo ellas hablaban castellano con sus hijos. «Queríamos enseñarles bien los dos idiomas desde pequeños y transmitirles ambas culturas», explica

Elena, quien es hoy presidenta de la asociación de padres 2SonMás. Esas madres crearon el grupo de bebés *Palmas, palmitas*, en el invierno de 2003, actividad que aun hoy continúa. «No sólo los niños lo pasan en grande sino que a las mamás y los papás también nos gusta rememorar juntos las canciones de nuestra infancia» comenta Yolanda Prieto, vicepresidenta y cofundadora de 2SonMás.

La asociación 2SonMás se fundó en 2004 con la intención de crear una *guardería bilingüe*



Palmas, palmitas de 2SonMás e.V

propia. Se tardó casi tres años en lograrlo. «Hemos pasado por muchos momentos de desánimo en los que pensamos que íbamos a tener que abandonar nuestro sueño ya que durante más de un año nos resultó imposible encontrar un local adecuado y céntrico» recuerda la presidenta. Por fin en enero de 2007, 2SonMás consiguió hacer su sueño realidad con la inauguración oficial de su propia guardería de manos de Petra Roth, Alcaldesa de Francfort. «En nuestra guardería, dos educadores están siempre presentes y los niños se dirigen a ellos en el idioma que prefieren» puntualiza la directora. «Los educadores, a su vez, se dirigen a los niños en su propia lengua materna, alemán o castellano, para con ello incentivar el uso de cada idioma sin transmitir a los niños los defectos naturales del que habla uno de ellos como lengua extranjera», concluye. La guardería de 2sonMás cuenta con 40 plazas subvencionadas por la ciudad de Francfort y hay un buen número de niños en lista de espera debido a su buena acogida entre los padres desde su inauguración. En los llamados *Talleres*, pensados para niños entre los doce meses y ocho años, los chicos

aprendan castellano de manera lúdica al tiempo que conocen a otros niños y familias bilingües como ellos. Los Talleres, en los que participan actualmente unos 100 niños, se ofrecen durante el curso escolar, de septiembre a junio. «Debido a esa limitación de 40 plazas nos resulta imposible acoger a todos los niños bilingües de Francfort y alrededores» señala Yolanda Fernández, responsable de los Talleres. Cualquier actividad, sea «Cuentacuentos» o lectoescritura, es adecuada para la transmisión del castellano. «Deseamos que los profesores estimulen a los niños para que se expresen y participen, para que vean que el castellano que su padre o su madre habla con ellos en casa les sirve también para comunicarse con los profesores y con sus compañeros» concluye Yolanda Fernández.

2SonMás e.V. tiene *nuevos proyectos*. En verano de 2008 se pondrá en marcha el programa de dos semanas *Diververano*, con actividades al aire libre y clases en la guardería. Está ideado para niños de entre 5 y 8 años y tendrá lugar durante dos semanas, durante ocho horas mañana y tarde. «Queremos que



Junta Directiva de 2SonMás (de arriba a abajo y de izq. a der): Ana Borobio (tesorera), Yolanda Prieto (vicepresidenta), Cynthia Johannson (vocal), Yolanda Fernández (responsable de Talleres) y Elena Gento (presidenta)

los niños lo pasen bien y aprendan castellano.» puntualiza Gonzalo Silió, profesor y psicopedagogo responsable de la coordinación de los Talleres desde agosto de 2007. Además, la asociación desea crear pronto el *Cole de los Sábados*, en el que los niños adquirirán conocimientos en castellano como complemento a lo aprendido durante la semana en su colegio alemán habitual.

«Llevamos tiempo preparando este proyecto, sólo nos queda completar las plazas para



La alcaldesa de Frankfurt Petra Roth inaugura la guardería en enero de 2007

dar el pistoletazo de salida», concluye Clara Lahoz, quien impulsa junto con Cynthia Johannsen este proyecto.

2SonMás e.V. cuenta en la actualidad con unos 120 socios. «En su día se estableció la cuota menos cara posible, de 20 euros al año por familia, con una matrícula de 30 euros al hacerse socio por primera vez» señala Ana Borobio, tesorera de 2sonMás. «Con ello se quiso posibilitar que cualquier familia pudiera apoyar nuestro proyecto». 2SonMás ofrece a los socios una moderna biblioteca con libros infantiles y juveniles donados en su gran mayoría por editoriales españolas en las pasadas ediciones de la Feria del Libro de Francfort.

INFO

www.2SonMas.de

Fotos: 2SonMás e.V

EVS



Translation Services
www.evs-evs.com



Der stark expandierende Übersetzungsdienst EVS Translations gehört zu den führenden Übersetzungsunternehmen in Europa. In Deutschland sind wir Marktführer für die Übersetzung von Finanztexten und Geschäftsberichten. EVS Translations beschäftigt heute über 40 muttersprachliche Übersetzer und Projektmanager und koordiniert ein Netzwerk von 1.350 freiberuflichen Übersetzern weltweit. Wir unterstützen über 1.000 Kunden aus unterschiedlichen Branchen – darunter rund 120 börsennotierte Unternehmen – mit einer Vielzahl von Sprachdienstleistungen. Neben der Firmenzentrale in Offenbach am Main ist EVS Translations in Berlin, Köln, München, Nottingham (GB) und Sofia (Bulgarien) vertreten.

Mit einem Übersetzerteam für die Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch-Deutsch und Englisch-Spanisch-Englisch unterstützt EVS Translations Sie mit erstklassigen Übersetzungen, auf Wunsch innerhalb kürzester Zeit. Zentraler Ansprechpartner ist ein erfahrener Spanisch sprechender Projektmanager, der das Team koordiniert.

EVS Translation Services

Luisenstraße 3
63067 Offenbach am Main
Tel.: 069-82 97 99 35
Fax: 069-82 97 99 51
spanish@evs-evs.com



«Hoy podemos decir con cierto orgullo que un 30 % de nuestros socios son de nacionalidad alemana»

MÓNICA KRAFT IST ARGENTINIERIN UND LEBT SEIT 6 JAHREN IN WIESBADEN. ZUSAMMEN MIT 6 WEITEREN MÜTTERN GRÜNDETE SIE ENTRE AMIGOS E. V. IN WIESBADEN, EINEN GEMEINNÜTZIGEN VEREIN ZUR FÖRDERUNG DER ZWEISPRACHIGKEIT. «ENTRE AMIGOS» MÖCHTE IM SEPTEMBER 2008 EINEN BILINGUALEN KINDERGARTEN ERÖFFNEN.

MÓNICA KRAFT ES ARGENTINA Y VIVE EN WIESBADEN DESDE HACE 6 AÑOS. JUNTO CON OTRAS SEIS MUJERES FUNDÓ LA ASOCIACIÓN DE PADRES ENTRE AMIGOS E. V. EN WIESBADEN, UNA ENTIDAD SIN ÁNIMO DE LUCRO QUE FOMENTA EL BILINGÜISMO. PARA SEPTIEMBRE DE ESTE AÑO ESTÁ PREVISTA LA INAUGURACIÓN DE UN JARDÍN INFANTIL BILINGÜE.



Mónica Kraft

La Guía: *¿Por qué decidieron fundar una asociación hispano-alemana?*

Mónica Kraft: La aspiración respondía a las necesidades de nuestra comunidad. Éramos familias que queríamos que nuestros hijos hablaran español y compartir nuestras

costumbres. En 2002 formamos el Grupo de Juegos con el apoyo de la Misión Católica de Wiesbaden. En 2005 se inició un curso de alemán con guardería para niños, ya que ésa era entonces la necesidad básica. Seis meses después vimos que nuestro grupo había crecido, que teníamos en nuestras filas mucha gente capacitada, con muchas ganas de desarrollar diferentes proyectos y que también había familias alemanas interesadas en



Mini Club de la asociación de padres en Wiesbaden

nuestra cultura. Entonces decidimos fundar Entre Amigos e.V.

La Guía: *¿Cuales son las actividades que realizan?*

Mónica Kraft: Hay actividades de formación tanto para adultos como para niños: clases para adultos de alemán o español, informática, bailes latinos, relajación, talleres de lectura, derecho familiar, nutrición, cocina, etc. Para los «peques» ofrecemos un Mini Club (6 meses a 3 años), clases de español para preescolares, clases de apoyo escolar en alemán, cursos de pintura y baile (capoeira). Además tenemos las actividades sociales y recreativas típicas de este tipo de asociaciones: fiestas, excursiones, salidas en grupo, eventos culturales, etc.

La Guía: *¿Crees que una asociación de este tipo fomenta la integración de extranjeros o más bien fomenta la formación de guetos?*

Mónica Kraft: Ya desde nuestros inicios teníamos muy claro que la meta era fomentar la integración y el intercambio cultural. Hoy podemos decir con cierto orgullo que de los

aprox. 160 socios, un 30 % son de nacionalidad alemana. Nuestra meta es que los niños experimenten lo típico de ambas culturas. Por eso en nuestro calendario de actividades puede verse tanto un festejo de Reyes Magos el 6 de enero como de Nikolaus el 6 de diciembre, tanto un taller de cocina peruana como de las típicas galletas alemanas de navidad. También nuestros cursos de alemán y el taller de lectura contribuyen a la integración.

«En nuestro calendario de actividades puede verse tanto un festejo de Reyes Magos el 6 de enero como de Nikolaus el 6 de diciembre»

La Guía: *¿Qué planes tiene la asociación?*

Mónica Kraft: Queremos lograr que se incorpore el idioma español en los distintos niveles de educación en el ámbito local. Como primer paso, para septiembre de 2008 está prevista la inauguración de un jardín infantil bilingüe con el nombre Mini Amigos. Contará con 60 plazas para niños de entre 6 meses y 6 años.



Carnaval en Entre Amigos e.V.

La Guía: *¿Por qué un jardín bilingüe?*

Mónica Kraft: Creemos que hablar otros idiomas es un precioso regalo que abre enormes posibilidades de desarrollo personal y profesional para un niño. Hoy en día, el dominio de idiomas pertenece ya, por así decirlo, al repertorio habitual de capacidades que cualquier individuo debe poseer y demostrar a la hora de aspirar a un puesto de trabajo. Además, el entendimiento es condición para la tolerancia y la paz. Una educación que promueva la competencia o capacidad social para interactuar entre varias culturas sirve para erradicar prejuicios contra los extranjeros, ya que capacita al individuo para aceptar las diferencias culturales. La educación bilingüe a partir de muy temprana edad facilita el aprendizaje

del idioma y su pronunciación. Los niños pequeños aprenden varios idiomas con mayor facilidad, ya que para ellos el proceso de adquisición del lenguaje está comenzando. Por otro lado, hay estudios que demuestran que las personas que han crecido en un medio bilingüe poseen mejores oportunidades para el aprendizaje de un tercer o cuarto idioma. Es conocido que el aprendizaje de un segundo idioma se hace más difícil a medida que avanza la edad.

La Guía: *¿Que características tendrá este jardín infantil?*

Mónica Kraft: Debe ser un ámbito protector, en el que los niños puedan desarrollar sus experiencias de grupo, un lugar acogedor donde no solo adquieran nuevos conocimientos sino que se sientan tratados con cariño y respeto según sus tiempos y necesidades. En cuanto a lo pedagógico apostamos por una educación de calidad que le permita al niño desarrollar sus capacidades y satisfacer su curiosidad natural mediante distintas ofertas de aprendizaje y entretenimiento en ambos idiomas: taller de plástica, estimulación motora, iniciación musical o literaria, taller de teatro, proyectos de ciencias, además de una preparación individual para el inicio escolar, son algunas de las propuestas. Todos los padres que quieran participar son bienvenidos.

¿Siempre le ha gustado escribir?
¿Querría colaborar con nosotros?
Entonces escríbanos un mail a:
redaktion@guia-frankfurt.de

Schreiben Sie gerne? Möchten Sie
mit uns zusammen arbeiten?
Dann schreiben Sie uns eine E-Mail:
redaktion@guia-frankfurt.de

INFO

www.entreamigos.de

MÓNICA KRAFT

modikraft@yahoo.com.ar

Tel. 0611-160 2300



Argentinische
Peruanische
Chilenische
Karibische
Kolumbianische ... **Empanadas**

Nur mit originalem Geschmack, das Beste aus Lateinamerika

www.las-empanadas.de

Mindestbestellungen 80 Stück. Kleine Menge sind in der Kleinmarkthalle, Stand 84-85, Frankfurt a. M. erhältlich.
Machen Sie Ihre Bestellungen online oder unter Tel. 0611-3417902.
Wenn Sie Fragen haben, senden Sie uns eine E-Mail: info@las-empanadas.de

Ihr Chile-Spezialist in Deutschland

Spezialtouren · Mietwagen
Flüge · Schiffsreisen · Hotels
[Die passenden Bausteine für Ihre Chilereise]

CHILE
touristik

Neue Kräme 29 · 60311 Frankfurt/Main · Tel. 0 69 - 23 30 62
e-mail: info@chiletouristik.com · www.chiletouristik.com



«Kubanische Filme geben sehr gut die Realität eines Landes wieder, das sicherlich einmalig in der Welt ist»

GESPRÄCH MIT KLAUS PETER ROTH UND ANDREAS HESSE, DIE SEIT ÜBER 10 JAHREN DAS FESTIVAL DE CINE CUBANO «CUBA IM FILM» IM FILMFORUM HÖCHST VERANSTALTEN. JEDES JAHR IM FRÜHJAHR WERDEN IN DEM KOMMUNALEN KINO DER VHS IN FRANKFURT HÖCHST DIE NEUESTEN FILMPRODUKTIONEN ABER AUCH FILMKLASSIKER AUS KUBA GEZEIGT.

KLAUS PETER ROTH Y ANDREAS HESSE, DOS DE LOS INICIADORES Y ORGANIZADORES DEL FESTIVAL DE CINE CUBANO «CUBA IM FILM» EN EL CINE FILMFORUM HÖCHST HABLAN DE LA HISTORIA DEL CICLO DE CINE Y DE LAS PELÍCULAS Y LOS DOCUMENTALES NUEVOS Y ANTIGUOS QUE SE PRESENTARÁN

La Guía: Seit wann gibt es «Cuba im Film» und wie ist die Initiative entstanden?

Klaus Peter Roth: Das Kinofestival entstand 1996 auf Initiative des 3. Welt-Haus Frankfurt. Wir wollten mit dem Filmfestival über den Stand der kubanischen Kinematographie und damit auch über die soziale Lage in Kuba berichten. Wir waren fasziniert vom hohen Anspruch der kubanischen Filmproduktion, vor allem vom «Neuen Kubanischen Kino», das nach der Revolution von 1959 ent-

standen ist. Und wir wollten insbesondere die Entwicklung und filmischen Werke großer kubanischer Filmregisseure wie Gutierrez Alea, Santiago Álvarez oder Fernando Pérez in Deutschland noch bekannter machen.

Andreas Hesse: Die kubanische Filmkultur beschränkt sich nicht nur auf die Filmproduktion. Erwähnenswert sind daneben auch mehrere Filmfestivals, darunter das größte Festival Lateinamerikas in Havanna und ein neues Low Budget Festival in Gibara sowie



Andreas Hesse und Klaus Peter Roth veranstalten das Festival Cuba im Film

zwei Filmhochschulen, darunter die von Gabriel García Márquez mitgegründete «Escuela Internacional De Cine Y Televisión». Wir möchten diese Filmkultur insgesamt im Rahmen unserer Möglichkeiten unterstützen und hierzulande bekannter machen. Ferner glauben wir, dass kubanische Spiel- und Dokumentarfilme sehr gut die Realität eines Landes wiedergeben, das durch seine Besonderheiten sicherlich einmalig in der Welt ist. Die kubanische Filmproduktion zeigt die Erregenschaften aber auch die Probleme dieser Gesellschaft. Vom Drama bis zur Komödie sind alle Genres repräsentiert.

La Guía: *Welche besonderen Schwierigkeiten haben Sie bei der Verwirklichung der Kinoreihe?*

Klaus Peter Roth: Schwierig ist vor allem, die Filmkopien zu besorgen. Es gibt rechtliche und technische Probleme. Wenn die Filmrechte bei einem deutschen Filmverleiher liegen ist es einfacher die Filmkopien zu bekommen; aber wir wollen gerade Filme präsentieren, die in Deutschland nicht gezeigt worden sind. Wenn die Filmrechte (und Ko-

pien) in Kuba liegen, ist es schwieriger. Oft sind nur wenige Filmkopien vorhanden oder die vorhandenen Kopien der alten Filme sind aufgrund des besonders feuchten Klimas in Kuba beschädigt oder unbrauchbar. Wir können deshalb manchmal Filme nur als DVD zeigen. Bei spanisch-kubanischen Koproduktionen liegen die Rechte häufig bei den spanischen Produzenten, deren Preise für die Projektion der Filme oft erheblich über denen der kubanischen Produktion liegen..

La Guía: *Sind kubanische Filme besonders gesellschaftskritisch?*

Andreas Hesse: Es gibt Filme, die gesellschaftskritisch sind. Wenn ich an «Guantanamo», «Alicia en el pueblo de las maravillas» oder «Erdbeere und Schokolade» denke, das sind alles Filme, die sich durchaus mit der politischen Realität in Kuba auseinandersetzen und gesellschaftliche Probleme und Widersprüche mit künstlerischen Mitteln aufzeigen.

La Guía: *Sind kritische Filme in Kuba schonmal verboten worden?*

Andreas Hesse: In der Regel nicht. Generell hat das Kino auf der Insel einen relativ großen Handlungsspielraum. 1990 gab es allerdings ein Problem mit dem Film «Alicia en el pueblo de las maravillas», der sozusagen im falschen historischen Moment, in einer Zeit großer politischer Unsicherheit erschien und nach wenigen Tagen aus den Kinos zurückgezogen wurde. Erst einige Jahre später kam es zu einer erneuten Aufführung des Films im Rahmen des Festivals des Lateinamerikanischen Films in Havanna.

Klaus Peter Roth: Höchstens bekamen Regisseure, die einen besonders gesellschaftskritischen Film gedreht haben, danach gelegentlich für eine gewisse Zeit Schwierigkeiten, einen neuen Auftrag als Regisseur oder Drehbuchautor, vor allem beim Fernsehen, zu erhalten.

La Guía: Unterscheiden sich kubanische Filme grundsätzlich von der Filmproduktion anderer lateinamerikanischer Länder?

Klaus Peter Roth: Was mir bei kubanischen Filmen auffällt ist das fast vollständige Fehlen

von Gewaltszenen. Bei kubanischen Filmen wird sehr viel gesprochen.

Andreas Hesse: Manchmal zu viel (lacht). Vielleicht liegt es daran, dass die kubanische Gesellschaft relativ friedlich ist und dass die Insel ziemlich «sicher» ist.

La Guía: Werden die Filme, die Sie besorgen, nur in Frankfurt-Höchst gezeigt?

Andreas Hesse: Wir arbeiten mit anderen Kinos zusammen – zum Beispiel mit dem Kommunalen Kino Weiterstadt und Traumstern in Lich – die einige «unserer» Filme und Gäste gleichzeitig präsentieren.

RETRATO PORTRAIT

Klaus Peter Roth ist Leiter des Filmforum Höchst, des kommunalen Kinos der Volkshochschule Frankfurt.

Andreas Hesse ist Mitinitiator des kubanischen Filmfestivals in Frankfurt Höchst.

suarez.de

Academia Suárez - Language House
Sprachen für das Leben und die Arbeit

Qualität
Atmosphäre
Individuelle Betreuung
Innovative Konzepte für aktive Menschen



Instituto Cervantes
Centro Asociado
Partnereinrichtung

Academia Suárez OHG
Goetheplatz 11 - 60313 Frankfurt
Tel. (069) 133 888 0
email: info@suarez.de
web: www.suarez.de

Encuesta de opinión/ /Meinungsumfrage



¡AYÚDENOS A MEJORAR! PARA RELLENAR LA SIGUIENTE ENCUESTA BASTAN TAN SÓLO 5 MINUTOS Y USTED PUEDE GANAR UN PREMIO (VER ABAJO). ¡LE AGRADECEMOS SU COLABORACIÓN!

Por favor, marque con una cruz los temas que más le interesan:

- Tiempo libre (artes, música en vivo, bailes, gastronomía, bares, cine)
- Productos importados (comestibles, bebidas, libros y CDs, artesanías)
- Consultoría (temas legales, financieros, laborales)
- Estudios (educación infantil y cuidado de niños, formación, universidad)
- Biografías (empresarios, artistas, deportistas)
- Idiomas (escuelas/profesores/cursos/ intercambio)
- Salud (seguro médico, prevención, consejos)
- Empleo (búsqueda de empleo y de empleados, turismo)
- Sociales (asociaciones, encuentros, mesas de charlas, etc.)
- Viajes (agencias, oficinas, vuelos baratos)

Rellene ahora los siguientes datos sobre su persona:

- Tengo menos de 26 años
- Tengo entre 26 y 40 años
- Tengo entre 41 y 64 años
- Tengo más de 64 años
- Sexo masculino
- Sexo femenino
- Soy español/a
- Soy alemán/a
- Soy latinoamericano/a
- Soy estudiante
- Soy empleado/a
- Soy autónomo/a
- Soy ama de casa
- Soy desempleado/a
- Soy jubilado/a

Mi E-Mail:

PREMIO: Entre los participantes en esta encuesta se sorteará una «Noche de Tango» en tango & tapas bar en Frankfurt, que incluye clase de prueba, cena y milonga (ver abajo).

Instrucciones: Rellene la encuesta, escriba su dirección de mail, recorta la hoja, métala en un sobre y envíela por correo hasta el día 31 de mayo de 2008 a La Guía de Frankfurt/RheinMain, c/o Blasco, Waldschmidtstr. 29, 60316 Frankfurt.

Verlosung eines Gutscheins für 2 Personen für eine «Noche de Tango».

**Essen & Tanz in der tango y tapas bar,
... die leckerste Verbindung in Frankfurt**

Sie erleben einen wunderbaren Abend zu zweit mit Tango & Tapas.

Verlost wird eine Schnupperstunde «Tango Argentino», die immer am 2. Samstag des Monats stattfindet. Leckerste Tapas – all you can eat – und alles hausgemachte Spezialitäten unseres argentinischen Kochs an der tango y tapas bar (Getränke sind nicht inklusive) und schließlich freier Eintritt zur Milonga (Tango Tanzabende) in der academia de tango in Frankfurt am Main.

tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3-5, 60314 Frankfurt. Tel.: (069)87876034. www.fabiana.de.
geöffnet Mo bis Sa ab 18.30 Uhr.

Worauf man sich beim nächsten kubanischen Filmfestival im Mai 2008 freuen kann



La Guía: Worauf kann man sich beim nächsten kubanischen Filmfestival im Mai 2008 besonders freuen?

Andres Hesse: Es ist schwierig einige Filme besonders zu empfehlen. Interessant finde ich persönlich «La noche de los inocentes», von Arturo Sotelo, eine Mischung aus Komödie und «Film-Noir». Wer einige Kinoklassiker

noch nicht gesehen hat soll z. B. «Memoria del subdesarrollo» sehen, der die Situation Kubas nach der Revolution aus der Perspektive eines bürgerlichen Intellektuellen zeigt oder die Filme von Santiago Álvarez, die wir zum Thema Kuba und '68 zeigen.

Klaus Peter Roth: Von dem vor kurzem gestorbenen Regisseur Octavio Cortázar – der schon Mal bei uns zu Besuch war – läuft am 24.05. «El brigadista», einer der erfolgreichsten Filme der kubanischen Filmgeschichte. Am gleichen Abend präsentieren wir auch seinen wunderbaren Dokumentarfilm «Por primera vez».

La Guía: Sind auch diesmal kubanische Regisseure oder Schauspieler als Gäste eingeladen?

Klaus Peter Roth: Ja, zum Beispiel bei der Vorführung des Filmes «Tania La Guerrillera» wird die Regisseurin Tania Lescano anwesend sein, die sich mit der Geschichte und der Bedeutung von Tamara Bunke auseinandergesetzt hat. Die deutsch-argentinische Kämpferin Tamara Bunke gehörte der Guerilla-Truppe um Che Guevara in Bolivien an und

starb dort 1967. Am 25.05.2008 erwarten wir die Anwesenheit von Regisseur und Drehbuchautor Arturo Arango («Lista de Espera») und zur Eröffnung wird der Hauptdarsteller des Films «La Noche de los Inocentes» Yasmany Guerrero ins Filmforum kommen. Außerdem erwarten wir Christian Liffers mit seinem Dokumentarfilm «Dos Patrias – Cuba

y la noche» der die Situation der Homosexuellen in Kuba zum Thema hat.

Andreas Hesse: Zum Auftakt des Festivals findet übrigens ein Konzert mit der kubanischen Gruppe Los 4 del Son statt. Sie spielen am 21. Mai in Frankfurt in der Romanfabrik, in der Hanauer Landstraße.

FESTIVAL DE CINE CUBANO – CUBA IM FILM findet in diesem Jahr bereits zum 13. Mal im Filmforum Höchst statt. In der Zeit vom 22.–28. Mai werden Spiel- und Dokumentarfilme den Stand der kubanischen Kinematographie und damit auch die aktuelle gesellschaftliche Situation in Cuba beleuchten

Das komplette Programm können Sie im La Guía-Kulturkalender Seite 57 finden oder unter: <http://filmforum.neues-theater.de>

1982-2007 **25** JAHRE

CSI Club Súdamerika International GmbH

LATINO AMERICA
más cerca

Nuestros 25 años de experiencia y el trato personalizado de nuestro equipo le garantizan un asesoramiento ideal para planificar su viaje a Sudamérica.

LLÁMENOS O VISITE NUESTRA WEB
☎ 069 / 92 00 99 01

Utilice nuestro servicio de transferencias inmediatas, la forma más rápida y segura para enviar dinero a Latinoamérica y España.

☎ 069 / 20197

Envíe también dinero a **CUBA**

Friedensstr. 2 | 60311 Frankfurt | www.suedamerika-csi.de

«La cocina española ofrece mucho más que tapas y gazpacho»

ÁNGEL UBALDO CUELLAR VEGA, GASTRÓNOMO ESPAÑOL DESDE HACE 27 AÑOS EN FRANKFURT-NIEDERRAD

SEIT 27 JAHREN FÜHRT DER SPANIER ÁNGEL UBALDO CUELLAR VEGA EIN GEHOBENES RESTAURANT IN FRANKFURT-NIEDERRAD

Ángel Vega de Cuellar trabajaba en un hotel en Tenerife que recibía como huéspedes a muchos alemanes. Por eso, en 1973 decidió venir a Alemania por 6 meses para aprender alemán. Y se quedó a vivir. En Frankfurt trabajó en grandes hoteles y en 1981 decidió abrir su propio restaurante en un tradicional local de Frankfurt Niederrad. Hoy junto con su cocinero italiano Carmelo Deiana deleita con sus creaciones culinarias al estilo mediterráneo los paladares más exigentes de comensales de toda la región de Rhein-Main en el restaurante Weidemann.

«La cocina española puede ofrecer mucho más que solo tapas y gazpacho», sostiene Ángel. En 2007, con motivo del 25º aniversario, Ángel realizó importantes reformas en

el establecimiento y celebró la ocasión a lo grande: durante todo un mes ofreció y sirvió un menú especial consistente en ocho platos, uno por cada región gastronómica de España. Y como buen castellano de la provincia de Zamora, su carta de vinos rebosa de caldos de la región, como Toro, Ribera del Duero y Valladolid. «No todos los días se puede beber un Vega Sicilia cosecha 1970 a 570 euros la botella», dice entre risas Ángel apuntando con el dedo hacia la lista de vinos. Y como «digestif» el comensal puede elegir entre 70 variedades de grapa.

El restaurante Weidemann es un establecimiento de gran tradición. En 1885 la casa comenzó a ser una estación de posta en las que los cocheros tomaban una cerveza mientras



Ángel Ubaldo Cuellar Vega en Weidemann. Foto: Stefan Maka



70 variedades de grapa. Foto: La Guía

esperaban el cambio de caballos. Al principio el patriarca Weidemann servía cerveza gratuita, pero después empezó a cobrarla. Así nació una de las tabernas más antiguas de Frankfurt-Niederrad. Hoy en día Weidemann ya no es una simple taberna. Delante del elegante local ya no estacionan carrozas sino limusinas de políticos y otras celebridades. Weidemann es actualmente un restaurante de categoría superior y gastronomía internacional. «En nuestra cocina, el aceite de oliva es esencial», explica Ángel C. Vega. «En

nuestras recetas apenas hallará crema doble o mantequilla». Igual de célebre, incluso más allá de las fronteras de Hesse son su «lasaña de morcilla con aceite de trufas» o su «crema de espinaca a la trufa con aceite de chorizo». Pero Ángel prefiere lo simple: su plato favorito es la «dorada a la sal».

INFO

www.weidemann.vegapohl.com

Lic. Maru Ernekr

PSICÓLOGA (EN ESPAÑOL, PORTUGUÉS E INGLÉS)

- Terapias Breves (se trabaja por Objetivos)
- Consultas individuales, de pareja y familia.
- Parejas biculturales
- Soledad, aislamiento, problemas de adaptación e integración.
- En tu propio idioma



Lic. Maru Ernekr
Rheinstrasse 123
65185 Wiesbaden
Tel 0611.9012720
Fax 0611.307120
Cel 0178.8232325
maru@ernekr.net



PRODUKTE AUS BRASILIEN UND LATEINAMERIKA

Latinbras

Onlineshop: www.latinbras.com

pedidos@latinbras.com

Tel.: 069/53054785

«Als Ausbilder bin ich streng, aber auch wie ein Vater, der sich um seine Kinder kümmert.»

AUSBILDUNG BEI ÁNGEL UBALDO CUELLAR VEGA IM RESTAURANT WEIDEMANN IN NIEDERRAD

FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL EN EL RESTAURANTE WEIDEMANN DE ÁNGEL UBALDO CUELLAR VEGA

Seit neun Jahren bildet Ángel C. Vega aus. Dazu gebracht hatte ihn der damalige IHK-Ausbildungsberater, der ihm den Sohn eines Bekannten zur Ausbildung ans Herz legte. Dass Vega damals der offizielle Ausbilder-schein fehlte war kein Problem. 45 Jahre Berufserfahrung haben das wettgemacht. Zum Glück. Denn, wie sich herausstellte, hat Restaurantchef Vega eine große Leidenschaft fürs Ausbilden.

Nicht immer zunächst zum Vergnügen der vielen Azubis, die Vega inzwischen ausgebildet hat. «Oh ja, ich bin streng», bestätigt er, aber wie ein Vater, der sich um seine Kinder kümmert. Er sagt dann immer: «Ich schimpfe nicht mit dir, weil ich dich ärgern will, sondern weil ich will, dass du etwas lernst». Und

manchmal dauert es ein paar Jahre, bis der ein oder andere seiner Lehrlinge das einsieht. Einer von ihnen, ein junger Spanier, den Vega aus seinem Heimatdorf zur Ausbildung ins Weidemann geholt hatte, rief ihn Jahre später sogar einmal an. Er leitet inzwischen ein erfolgreiches Restaurant in San Celoni (Spanien), das Restaurant «El Recó de Can Fabes», das drei Michelin-Sterne erhalten hat. «*Gracias Ángel* hat er gesagt», erzählt Vega nicht ohne Stolz. «Er hat sich dafür bedankt, dass ich so streng war.»

Derzeit hat Vega zwei Azubis. Daniel Töpfler und Martin Frick werden bei ihm zu Köchen ausgebildet. Abwechselnd zwei Wochen im Betrieb, eine Woche in der Berufsschule. Leidenschaft für die Gastronomie ist für Ángel

die Voraussetzung für eine gute Ausbildung. Von beiden Seiten. Als seine Aufgabe sieht er dabei, genau hinzuschauen, zu reden und immer wieder zu erklären. «Meine Azubis sollen mit Stolz sagen: ich war bei Weidemann, strenger Typ, aber ich habe viel bei ihm gelernt.» Auch das Ausbilden selbst ist ihm zur Leidenschaft geworden – und zu einer Notwendigkeit. «Nur wenn wir selbst gut ausbilden, haben wir in der Gastronomie den nötigen Nachwuchs. Denn der Trend geht in die andere Richtung.» Wer einmal im Weidemann war, kann das nur bedauern.



Köche werden von Herrn Vega ausgebildet.
Foto: Bernd Georg (www.georg-foto.de für INBAS GmbH)



Carrasco-Catering de Dario Carrasco **Party-Service** in Frankfurt

- Peruanische Gerichte und ausgesuchte internationale Spezialitäten
- Wir informieren und beraten Sie gerne ausführlich.

Dario Carrasco

069 40 59 00 85

dario@carrasco-catering.de

www.carrasco-catering.de

RESTAURANT Buenos Aires





La Vineria

Weine und andere Produkte aus Argentinien

Entdecken Sie die Küche Argentiniens in Frankfurt
Steak's und etwas mehr...

Steinkönigsstr. 21 • 60314 Frankfurt-Sachsenhausen • Tel: 069 4123209 • Fax: 069 4182112
www.restaurant-buenos-aires.de

Dresdenerstraße 33 • 60394 Frankfurt am Sachsenhausen
Tel: 069 40324980 • Fax: 069 4182112
www.lavineria-sachsenhausen.de

Kubanische Mutter möchte in Deutschland wohnen Una madre cubana desea quedarse a vivir en Alemania

Consulta: Hola, soy cubana y vivo aquí en Alemania desde hace 6 años. Mi madre, también cubana de nacionalidad, se encuentra en estos momentos aquí en Alemania de visita por 3 meses y deseo que esté más tiempo con nosotros ¿Pueden ustedes por favor ayudarme y decirme a qué órgano u oficina aquí en Alemania me debo remitir para hacer la solicitud de prórroga? Me gustaría en un futuro poder vivir con ella aquí en Alemania por tiempo indefinido. ¿Es esto legalmente posible? Les estaré muy agradecida si me responden. (Yanet, de Darmstadt)

Respuesta: Sobre la primera pregunta: El órgano al que se puede acudir se denomina Ordnungsamt, uno de cuyos departamentos es el comúnmente conocido como Autoridades de extranjería (Ausländerbehörde), por lo que para cualquier clase de petición para la prolongación de visados (Visum), se tendría que realizar en la Autoridad de extranjería correspondiente a su domicilio. En efecto, se podría solicitar una prórroga de la visa ante este órgano. Sin embargo la respuesta de

éste será positiva (otorgar una prórroga) o negativa (denegar la prórroga), *dependiendo del tipo de visa que la madre solicitó al salir de Cuba*. Si al salir, la visa que solicitó en Cuba fue la visa conocida como de «turismo». Este tipo de visa esta regulada en el § 6 párrafo 1 frase 2 AufenthG (prevé una duración de tres meses), la respuesta será *probablemente negativa*, pues para una estancia superior a este tiempo se tendría que haber pedido ya en la embajada alemana en Cuba una visa «nacional» (nationales Visum) regulada en el § 6 párrafo 4 frase 1 AufenthG. La petición de esta Visa «nacional» desde Alemania, sólo se admitirá si existe una causa grave y se habrá de analizar las circunstancias concretas de cada caso (Art 5 párrafo 2 AufenthG).

Sobre la segunda pregunta: Sí que existe la posibilidad legal de que la madre viva, algún día, por tiempo indefinido con la hija en Alemania. Una de las opciones es solicitar, en Cuba, el título de residencia basado en la *reunificación familiar* (Aufenthaltsurlaub nach § 36 Abs. 2 AufenthG). Para que la solicitud sea admitida ha de existir una razón gra-

ve, como podría ser en este caso, por ejemplo, que la hija tenga que cuidar de la madre (por ej. en razón de la edad avanzada de la madre, de un estado de salud que requiera cuidados, etc.). También esta solicitud se ha de realizar *antes* de llegar a Alemania (ante la Embajada alemana), si bien se podría realizar en Alemania si existe una razón grave por la cual no se haya podido pedir en Cuba. Si se le admitiese la solicitud, *la madre podría permanecer en Alemania el tiempo que establezca en el título de residencia (en la práctica un año) con posibilidad de prórroga (en la práctica por dos años) por el tiempo que la hija esté autorizada a hacerlo, pero no más que la propia hija.* (§ 27 Abs. 4 Satz 1 AufenthG). Otras opciones para permanecer en Alemania sería el solicitar (desde Cuba) un título de residencia por trabajo, o de estudiante, o una de estudiante de idiomas, etc. (las dos últimas deben renovarse constantemente y tienen un límite que

varía entre 2 y 10 años), pero partimos del hecho que la madre no cumple los requisitos para que le conceden la residencia por estas razones.

CONSUELO MOLINO ORTEGA ES ABOGADA RESIDENTE EN FRANKFURT. ESTÁ ESPECIALIZADA EN DERECHO FAMILIAR, INMOBILIARIO Y SUCESORIO.

CONSUELO MOLINO ORTEGA IST RECHSTANWÄLTIN IN FRANKFURT AM MAIN. IHRE SPEZIALGEBIETE SIND FAMILIEN-, IMMOBILIEN- UND ERBRECHT.

INFO

www.schillerabogados.com

Gültigkeit der deutschen Krankenversicherung beim Umzug nach Spanien

Consulta: Soy española y estoy casada en Alemania con un alemán desde hace 10 años, pero solo hemos vivido aquí el último año y medio con nuestro hijo (tiene la doble nacionalidad), siendo mi único papel legal aquí el certificado de empadronamiento. Mi seguro médico es la Techniker Krankenkasse. Pronto se acaba el contrato de mi marido y volvemos a Espa-

ña. Pero a mi me acaban de diagnosticar una enfermedad. Mi pregunta es la siguiente: En caso de yo quererme quedar aquí (aunque mi marido se tiene que ir a España donde tiene su nuevo puesto de trabajo) hay alguna manera posible de que el seguro médico (ése u otro) me siga cubriendo el tratamiento de la enfermedad aquí en Alemania? (Conchi, Friedrichsdorf)

Respuesta: Ante todo espero que tu enfermedad no sea grave y que dentro de lo que cabe, te encuentres bien. Si mal no te he entendido, tú no trabajas, ni estás dada de alta en el paro (*Arbeitsagentur*), y estás asegurada en cuanto a cobertura de salud a través de tu esposo (*mitversichert*). Si tu esposo se va a España y tú te quedas aquí entonces debes asegurarte por tu cuenta, siempre y cuando tu esposo deje de estar asegurado en Alemania. Para poder asegurarte mediante seguro médico obligatorio (*gesetzliche Krankenversicherung*) necesitas un empleo o haberte dado de alta en el paro. La Techniker Krankenkasse como cualquiera de las otras cajas de seguro médico obligatorio alemanas cubre en principio todos tus tratamientos de la salud, aunque en algunos casos tengas que abonar tú un importe adicional. Dependiendo de la edad que tengas tú y/o tu hijo y dependiendo de qué enfermedad tengas hay diferentes variantes de cobertura de salud, cuyos detalles son muy específicos y no podemos describir aquí en el marco de la respuesta a tu consulta. Te aconsejaría hablar con la Techniker Krankenkasse o con un asesor financiero si mi respuesta no te ha podido ayudar del todo.

ENRIQUE GIL ES ASESOR FINANCIERO ACREDITADO Y ASESORA A CLIENTES EN CUESTIONES FINANCIERAS.

ENRIQUE GIL IST GEPRÜFTER VERMÖGENSBERATER UND BERÄT KUNDEN IN ALLEN FINANZANGELEGENHEITEN.

INFO

www.dvag.de/enrique.gil



CONO SUR Reisebüro
bringt Ihnen Südamerika näher

Descubra América del sur y todo el mundo con nosotros, porque...

- ✓ *tenemos los mejores precios.*
- ✓ *le damos la atención personalizada que usted merece.*
- ✓ *para nosotros „El cliente es el rey“.*

Toda nuestra experiencia está a su servicio para crear el Tour que siempre soñó.

Lo esperamos !

Kirchstraße 4
70173 Stuttgart
Email: conosur@t-online.de

Tel: +49 711-2366732 / 33
Fax: +49 711-2366734
www.conosur.eu

Peña la Bulería e.V. presenta:



4. Flamencosommer Rhein/Main

17. - 27. Juli 2008 in Mainz/Wiesbaden
Tanz-, Gesangs-, Gitarren- und Perkussionsworkshops, Konzerte

Mt: Fernando Galan y Tamara Lopez-Creo / Jerez,
Ana Galan / Chipiona, Lea Fresenius, Frank thie
Amir-John Haddad / Madrid, Conny Sommer, u.a.

Tel.: 0611-987 40 57 mail: info@la-buleria.de
www.la-buleria.de

„La formación profesional ofrece oportunidades a jóvenes y a la propia empresa.“



Martin Frick aprende su profesión en el Restaurant Weidemann de Ángel Ubaldo Cuellar Vega en Frankfurt.

¡Usted también puede dar formación a jóvenes en su empresa! Póngase en contacto con la Cámara de Industria y Comercio (Industrie- und Handelskammer IHK).

Estamos a su disposición para asesorarle.

Para más información:

0 69/27 224 - 45

¡Estamos a su disposición!
www.luba.de

iuba
Industrie- und
Handelskammer
Böden und
Rhein



La Guía Local

La Guía Local de Frankfurt y cercanías



Foto: La Guía

Behörden und Verbände// Oficinas públicas

Konsulate / Consulados

Argentina. Generalkonsulat Argentinien
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
consargfrankf@t-online.de
Tel. (069)9720030. Fax. (069)175419

Bolivia. Bolivien Konsulat und Wirtschaftsrat
Taubenstr. 7–9, 60313 Frankfurt
Tel. (0700)26548436
business@bolivia-trade.org

Brasil. Generalkonsulat Brasilien
Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt
Tel. (069)9207420. Fax. (069)92074230
www.consbras-frankfurt.de
admini@consbras-frankfurt.de

Chile. Konsulat Chile
Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt
Tel. (069)550194-95, Fax. (069)5964516

Colombia. Generalkonsulat von Kolumbien
Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt
Tel. (069)5963050., Fax. (069)5962080

Ecuador. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Ecuador
Berliner Str. 60, 60311 Frankfurt
Tel. (069)1332295, Fax (069)1332565.

España. Consulado General de España.
Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt
Tel. (069)9591660, Fax. (069)5964742
<http://maec.es/consulados/francfort/es/home>

México. Generalkonsul der Vereinigten
Mexikanischen Staaten
Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)2998750, Fax. (069)29987575

Perú. Generalkonsulat der Republik Perú
Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach
tel. 069-133 09 26. conperfra@aol.com

República Dominicana. Konsulat der
Dominikanischen Republik
Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt, Tel. (069)74387781

Uruguay. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Uruguay
Eschersheimer Landstr. 563, 60431 Frankfurt
tel. (069)518510, fax. (069)5338643

Venezuela. Generalkonsulat der Republik Venezuela
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
Tel. (069)9150100. Fax. (069)91501019
www.consulvenezfrankfurt.de

Migrationsberatung / Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationdienst

Alte Mainzer Gasse 10, 60311. Frankfurt
Lala de Brito: (069)170024-16, Gracia Gutierrez:
(069)170024-0, www.caritas-frankfurt.de

Caritas Migrationdienst

Königsteiner Straße 8, 65929 Frankfurt-Höchst
Rosa Meneses-Grohnwald, Tel. (069)3140880
migration.hoechst@caritas-frankfurt.de
www.caritas-frankfurt.de

Migrationsdienst Offenbach

Platz der Deutschen Einheit 7, 63065 Offenbach
Sr. Madero Perez: Tel. (069)80064-250.

Migrationserstberatung Hanau

Im Bangert 4, 63450 Hanau
Tel. (06181)92335-0, Fax. (06181)92335-29.

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Lange Straße 25-27, 60311 Frankfurt
Tel. (069)212 38765, www.frankfurt.de

Productos importados // Importprodukte

Comestibles y bebidas / /Lebensmittel und Getränke

Latinbras. Der Onlineshop in Frankfurt mit Lateina-
merikanischen Produkte zu besten Preisen. www.
latinbras.com. pedidos@latinbras.com
Tel.: (069)53054785

Mi Tierra. Alimentos y productos de Colombia, Perú y
Ecuador. Am Hofgraben 3, 65760 Eschborn
Tel. (06196)481480, Celular: (0171)1457411
info@mi-tierra.de, www.mi-tierra.de

Las Empanadas de Don Rafael

Kleinmarkthalle, Stand 84-85, 60311 Frankfurt
Cateringservice bundesweit, info@las-empanadas.de
www.las-empanadas.de

Ponto Brasil & Latino-Spezialitäten aus Brasilien und Lateinamerika.

Tönese-gasse 7, 60311 Frankfurt
Tel. (069)21930683, kontakt@brasil-latino.de
http: brasil-latino.de

La Tienda.

Productos colombianos y
latinoamericanos. Galeria Eldorado
Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt
Tel. (069)6312440, Fax. (069)637717

La Vinería. Productos de Argentina y latinoamerica-
nos, Dreieichstraße 35, Frankfurt-Sachsenhausen
Tel. (069)60324980, Fax. (069)618213
www.lavineria-sachsenhausen.de

Vinos // Weine

Entrevinos. Spanischer Weinimport. Direktverkauf ab
Lager Frankfurt. D.O. Ribera del Duero. Bodega Mon-
teabellón. Crianza D.O. Rioja. Bodega David Moreno.
Crianza. www.entrevinos.de. Tel.: (0160)44052 99

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran
selección de novedades y libros para niños
Berger Straße 122, 60316 Frankfurt
Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

TODO VINO. Spanische und portugiesische Weine &
Tapas. Audenstraße 3, 61348 Bad Homburg
Tel. (06172)690151, todo-vino@t-online.de
www.todovino.de

La Vinería. Spanische Weinkultur. Vilbeler Landstr. 7
Gebäude o8. 60386 Frankfurt, Tel. (069)425706
info@lavineria.de, www.lavineria.de

Andere Produkte // Otros productos

EL ZAPATITO Tango-, Tanz- und Abendschuhe.

Hamburger Allee 37, 60486 Frankfurt
Tel. (069)47865690, Fax. (069)47865691
elzapatitodemarion@arcor.de, www.el-zapatito.com

Olé Espana.

Flamenco-Tanzbedarf
Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim
Tel. (06142)916715, Fax. (06142)62428
flamenco@ole-espana.de, www.ole-espana.de

Galeria Eldorado.

Präkolumbianischer Schmuck
Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt
Tel. (069)6312440, galeriadorado@aol.com
www.galeriaeldorado.de

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran
selección de novedades y libros para niños
Berger Straße 122. 60316 Frankfurt
Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

Erziehung und Bildung / /Educación y formación

2SonMás. Guardería / jardín hispano-alemán, talleres
para niños, grupos de bebés, «cole de los sábados»,
biblioteca con 500 libros infantiles
Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt, www.2SonMas.de

Clases de español para hijos de padres hispano- hablantes en escuelas públicas de Heddernheim,

Konstablerwache und Niederrad
Contacto: Macarena. macarenamunoz69@yahoo.es

Geld und Recht / Finanzas y derecho

Rechtsanwälte // Abogados

Ana-Llanos Rodriguez (Rechtsanwältin). Derecho familiar e internacional. Derecho de extranjería y de asilo. Zeil 13, 60313 Frankfurt
Tel. (069)9798630, anafab@aol.com

Gabriele Rittig (Rechtsanwältin). Especializada en derecho penal. Berger. Str. 122. 60316 Frankfurt
Tel. (069)4058630, Fax. (069)4058631
ra.rittig@t-online.de, www.rechtsanwalt-rittig.de

CVP Rechtsanwälte. María Beatriz Vior y Eufemio Cascón Sáez. Derecho penal. Derecho familiar
Zeil 29–31. 60313 Frankfurt, Tel. (069)920375770
www.cvp-rechtsanwaelte.de

Julia Nedoma. Rechtsanwältin (abogada)
Derecho penal, derecho de extranjería
Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt
Tel. (069)292550

Consuelo Molino Ortega. (abogada)
Derecho familiar, inmobiliario y sucesorio. Schiller
Abogados. Eschersheimer Landstr. 25–27
60322 Frankfurt. www.schillerabogados.com
schillerabogados@t-online.de, Tel. (069)95967910.

Martina Kunze-Escribano. Abogada especializada en derecho de tráfico. Friedberger Str. 8. 61118 Bad Vilbel.
Tel. (06101)523660, m.kunze@notare-badvilbel.de
www.rechtssatz.de

Esther Benthien – Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung
Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt
e.benthien@web.de, Tel. (069)94547973

Finanzberater // Asesores financieros

Enrique Gil. Asesor financiero. Geprüfter Vermögensberater. Dornhofstr. 69, 63263 Neu-Isenburg
Tel. (06102)812895, Mobil: (0163)8418101
Enrique.Gil@dvag.de
www.dvag.de/enrique.gil

Gesundheit // Salud

R.Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin. Industriest. 4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten
(06172)684446, ricgerke@aol.com
www.alternative-medinin-oberursel.de

Edna Luz Moreno. Terapia clínica educativa, familia, niños y jóvenes. Terapia Individual.
Am Heiligenstock 12. 63329 Egelsbach
Tel: (6103)7039961, www.psicoterapia.de

Marjorie Apel. Dipl.-Psychologin/ Univ. de Chile.
Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt
Tel. (069) 40562298, Fax. (069)40562334
mar@marjorie-apel.de

Schönheit und Wellness // Bienestar y belleza

Nagelstudio Indira. Hablamos español y alemán
Bethmannstrasse 15. 60311 Frankfurt
Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427
gladys.Koch@t-online.de, www.indira-online.de

Secretos Amazonas. Tratamientos alternativos.
Salud-Belleza-Bienestar. Cuerpo-Alma-Mente
Herzogstr. 13–19, 60528 Frankfurt-Niederrad
Tel. (0173)3252833

Natalie. Tratamientos corporales y faciales. Estudio dermoestético Natalie. Termine nach Vereinbarung.
Atendemos con cita previa. Frankfurt-Bornheim.
Tel.: (0160)99208249

Hotels, Gastronomie und Bars / /Hoteles, gastronomía y bares

Gaststätten // Restaurantes

Torrox. Restaurante español. Friedberger Landstraße 62. 60316 Frankfurt. Info/Reservas: (069)48008867 ó (069)65007933, Fax: (069)65 30 08 00, E-Mail: info@torrox-frankfurt.de. www.torrox-frankfurt.de

Tango und Tapas Bar. Restaurant und Tango-Tanzschule. Live-Veranstaltungen
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt-Ost
Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Restaurant Buenos Aires.
Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt (Sachsenhausen)
Tel. (069)613309, Fax. (069)618213
www.restaurant-buenos-aires.de
info@restaurant-buenos-aires.de

Taverna-Changó-Restaurant in Latin Palace Changó.
Salsateca donnerstags bis samstags
Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt
info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Nightlife & Pubs / /Locales nocturnos y bares de copas

Sapo Rey. Salsa-Bar. Klappergasse 25
60594 Frankfurt (Alt-Sachsenhausen)
Tel: (069)63198954
jorge@oberbayernkg.de, www.saporey.de

Calypso Bar. Karibisches Ambiente, exzellente Cocktails, exotische Snacks . Neu! Warme Küche, Im Prüfling 42, 60389 Frankfurt
Tel. (069)94507267, info@calypso-frankfurt.de
www.calypso-frankfurt.de

Brotfabrik. Live-Musik & Mittwochssalsa
Bachmannstraße 2–4, 60488 Frankfurt-Hausen
www.brotfabrik.info, kontakt@brotfabrik.info
Tel. (069)24790800

Chango. Latin Palace Chango. Salsateca donnerstags bis samstags & Taverna-Changó-Restaurant
Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt
info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Catering / Party-Service

Carrasco-Catering. Party-Service. Peruanische Gerichte und ausgesuchte internationale Spezialitäten. Dario Carrasco. www.carrasco-catering.de
dario@carrasco-catering.de, (069)40590085

Reisen und Urlaub / /Viajes y turismo

Reisebüros // Agencias de viaje

CHILETOURISTIK. Ihr Chile- und Südamerikaspezialist
Neue Kräme 29, 60311 Frankfurt
Tel. (069)233062, Fax. (069)210297029
Info@chiletouristik.com, www.chiletouristik.com

WWT WORLD WIDE TICKETS. de Andrés Barranco.
Servicio personalizado para viajes a Latinoamérica y España. Atendemos también a domicilio
Tel. (0163)6373934, barranco.andres@gmail.com

CSI Club Südamerika. Latinoamérica más cerca
Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt/M
Tel. (069)92009901, Fax. (069)292011
info@suedamerika-csi.de, www.suedamerika-csi.de

Reisebüro Cono Sur. Agencia especializada en América Latina. Südamerika Reisen & Lateinamerika Reisen
Tel. (0711)2366753, Fax. (0711)2366754
info@conosur.de, www.conosur.de

Fremdenverkehrsämter / /Oficinas de turismo

Oficina Española de Turismo en Alemania.
Spanisches Fremdenverkehrsamt.
Myliusstrasse, 14. 60323 Frankfurt, (069)725038

Kubanisches Fremdenverkehrsamt
Kaiserstr. 8. 60311 Frankfurt
Tel. (069)288322, Fax. (069)296664
www.cubainfo.de, info@cubainfo.de

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt
Kaiserstr. 13. 60311 Frankfurt
Tel. (069)91397878, Fax. (069)283430
www.dominicanrepublic.com. domtur@aol.com

Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro
Tanusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)253509, Fax. (069)253755
germany@visitmexico.com, www.visitmexico.com.

Riotur. Gesellschaft zur Förderung des Tourismus der Stadt Rio de Janeiro. c/o TMC
Drei-Lilien-Platz 1, 65183 Wiesbaden
Tel. (611)3417961, riodejaneiro@tmc-agentur.de

Ecuadorianische Zentrale für Tourismus. c/o BZ.COMM! Fr. Zehnbauer
Robert-Bosch-Str. 28. D-63225 Langen
Servicenummer (gebührenfrei): (00800)59300593
ecuador@bz-comm.de, www.vivecuador.com

Religion // Religión

Comunidad Católica de Lengua Española
Thüringer Straße 29–35. 60316 Frankfurt-Zoo
Tel. (069)493300, misionfrankfurt@yahoo.es
www.misionfrankfurt.de
Misas en F-Zoo, F-Gallus y F-Niederrad

Iglesia Cristiana Latinoamericana de Frankfurt
Encuentros: domingos, 17.00 hs. En Freie Evangelische Gemeinde, en Oeder Weg 6, Frankfurt
Tel. (069)90431670, www.iglesia-latina.de

Privatschulen und Kurse / /Academias y cursos

Musik // Música

Gitarrenunterricht. Clases de guitarra (samba, bossa, boleros, son, tangos, etc.)
Clases a domicilio. Jorge Galbassini
Tel. (069)623970, móvil : (0179)2040143
galbassini@gmx.de

Tanzschulen // Academias de baile

Tanzstudio Anna Rodríguez. Danzas afrocubanas
Darmstädter Landstr 199. Frankfurt-Sachsenhausen
Tel. (0176)26403992, info@annaladanza.de
www.annaladanza.de

Salsonic Dance Company. Frankfurts Salsa-Tanzschule. Professionelles und umfangreiches Lehrkonzept, Salsapartys, Salsa-Shows, Alt Bornheim 42, Frankfurt, www.salsonic.de, (069)94414191

Monika Bauer Tanzschule. Professionelle Salsa-Tanzkurse. Ludwig-Jost-Allee 16, 65929 Frankfurt. Tel. (069)30034634, info@monika-bauer.de www.monika-bauer.de

Conexión. Salsa-Tanzschule und Partyveranstalter. Am Industriehof 7-9, 60487 Frankfurt. Tel. (069)82367080, Fax. (069)95507828 info@conexion.de, www.conexion.de

La Academia de Tango. Tango-Tanzschule und Tapas-Bar. Live-Veranstaltungen. Sonnemannstr. 3-5, 60314 Frankfurt-Ost. Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Sprachschulen / Escuelas de idiomas

Privater Spanischunterricht von geschultem Sprachlehrer. Kommunikation und Konversation, Grammatik und Rechtschreibung, mittels Lehrbuch und Lektüre. Alejandro: (0163)8287178 oder elale1969@yahoo.es

TANDEM. Cursos de alemán. Cursos intensivos, grupos internacionales de 10-16 pers. Rödelheimer Bahnweg 31, 60489 Ffm. Tel. (069)777171 www.zentrum-fuer-deutsche-sprache.de

Academia Suárez. Sprachen für das Leben und die Arbeit. Eshter Suárez, Language House Goetheplatz 11, 60313 Frankfurt, Tel. (069)1338880 Fax. (069)13388818, www.suarez.de

Fahrschulen // Autoescuelas

Fahrschule Fit. Clases de conducción en español. Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt. Tel. (069)494425, Mobil: (0172)6456254 fahrschulefit@aol.com, www.autoescuela.

Übersetzer // Traductores

Ilka Wieland. Traductora e intérprete especializada en textos jurídicos y económicos. Tel./Fax. (069)455702, Mob. (0174)265630 ilka.wieland@t-online.de y www.don-quixote.de

Dr. Britt Düker. Staatlich geprüfte und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Spanisch. 60320 Frankfurt, Tel./Fax (069)56043598/7 b.dueker@yahoo.de

Analia Salerno-Petersen. Traductora jurada de español. Especialidad en textos técnicos, Tel./Fax. 06221-602743. anasalerno@aol.com.

Vereine // Asociaciones

Sociedad Euro Ecuatoriana e.V. C/o Rafael Rodriguez. Postfach 2347. 65013 Wiesbaden. Tel: (0611)3417902. Mob. (0160)90263270. E-mail: info@sociedad-euro-ecuadoriana.org. http://sociedad-euro-ecuadoriana.org

Deutsch-Ecuadorianischer Club e.V. c/o Jens Glaeßer. Karl-Schüler-Weg 27. 65929 Frankfurt. Tel: (069)37003751. Mobil: (0177)2938013. info@deutsch-ecuadorianischer-club.de www.club-ecuadorianischer-club.de

Centro Argentino e.V. Frankfurt/M. Postfach 160207. 60065 Frankfurt. www.centro-argentino-frankfurt.de info@centro-argentino-frankfurt.de

Círculo Mexicano Alemán de Frankfurt (CIMAF) e.V. Irma Sofia Navarro Vilorio, (06151)664399, (0163)8538703, hola@club-mexico.de www.club-mexico.de

Asociación de Nicaragüenses en Alemania «Nicarao e.V.» Contacto vía E-Mail: asonifra@yahoo.de

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft. C/o Peter C. Jacobowsky, Herzbachweg 6, 63571 Gelnhausen. Telefon: (06051)8890370, Fax: (06051)8890367.

Asociación Peruana de Cultura, Integración y Apoyo en Frankfurt (APECIA). Herrn Christian Montero. Contacto: christian.montero@apecia.de www.apecia.de

Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft e.V. Gräfstr. 83, 60486 Frankfurt.

PSICO-TERAPIA



Edna Luz Moreno
Psicóloga. U.Javeriana
www.psico-terapia.de

Terapia Clínica Educativa
Terapia Familia Niños y Jóvenes
Terapia Individual

Am Heiligenstock 12, 63329 Egelsbach,
Tel. 06103-7039961
(entre Frankfurt y Darmstadt)

La Guía Local de Darmstadt

DARMSTADT, DIEBURG, GROSS-UMSTADT, PFUNGSTADT,
SEEHEIM-JUGENHEIM, WEITERSTADT

Behörden und Verbände / /Oficinas públicas

Migrationsberatung / /Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationdienst Darmstadt. Heinrichstraße 32A, 64283 Darmstadt. Maria-Antonia Estol: ma.estol@caritas-darmstadt.de. Tel. 06151 / 999140. <http://www.beratung-darmstadt.de>

Hotels, Gastronomie und Bars / /Hoteles, gastronomía y bares

Guantanamera. Die feine Küche aus Lateinamerika. Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt. Tel. (06151)153626. GuantanameraDar@aol.com. www.guantanamera.org

Religion // Religión

Comunidad Católica de Lengua Española. Frankfurter Str. 69. 64293 Darmstadt. Tel. 06151-719070. Padre Dr. Martin Cludius. Misas: Darmstadt: dom. 13.00 hs. y en Pfungstadt, Bensheim o Breuberg



Privatschulen und Kurse / /Academias y cursos

Tanzwerkstatt. Rheinstraße 96 (Spreestraße). 64295 Darmstadt. Flamenco: 06151 151581. Tango: 06151 4288642. Salsa: 06151 6015863. info@tanzwerkstatt.de, <http://www.tanzwerkstatt.de>

Vereine // Asociaciones

Círculo Mexicano Alemán de Frankfurt (CIMAF) e.V. Irma Sofia Navarro Viloría, Moosbergstr.93 64285 Darmstadt, Alemania. (06151)664399, (0163)8538703, hola@club-mexico.de www.club-mexico.de

TRATAMIENTOS ALTERNATIVOS SALUD – BELLEZA – BIENESTAR

Cuerpo Alma Mente

- Psicobionérgica
- Hidroterapia
- Masajes occidentales y orientales
- Tratamientos faciales
- Tratamientos para la celulitis



Secretos Amazonas, Gloria Córdoba

Herzogstr. 13–19, 60528 Frankfurt-Niederrad
Tel. 0173 32 52 833, al lado del Hipódromo

tango y tapas bar

www.tangoytapasbar.de

Tanz + Tapas, die leckerste Verbindung in Frankfurt.
Jeden 1. Freitag im Monat Tango-Dinnerflow, jeden
2. Freitag Nische Latina, jeden 1. Samstag Riverside-
Dance – Swing'n'Blues ... Für private Veranstaltungen im
lokalen möglich! tango y tapas bar, Sommermarkt, 3.
Frankfurt / Tel.: (069) 8787 6034, Mo – Sa ab 18:30 h.

La Guía Local de Wiesbaden/Mainz

WIESBADEN, MAINZ-KASTEL, MAINZ



Foto: La Guía

Behörden und Verbände / /Oficinas públicas

Migrationsberatung / /Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationsdienst Mainz.
Greibenstraße 9, 55116 Mainz
Tel. (06131)2846-33, migration.cvmz@t-online.de
Sozialberatung besonders in spanischer und portugiesischer Sprache

Sozialdienst für Migranten Wiesbaden
Alcide-de-Casperi-Straße 1, 65197 Wiesbaden
Manuela Pintus: Tel. (0611)314412
manuela.pintus@wiesbaden.de

Productos importados / /Importprodukte

La Corona Tapería Bodega. Weine, Tapas und Veranstaltungen. Catering und Weinverkauf
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim, Tel. (06733)947547
info@la-corona.de, www.la-corona.de.

Bodegas Ibericas. Spanische Weine und Spezialitäten.
Lieferung frei Haus. Gaustr. 73, 55116 Mainz
Tel. (06131)2500697, info@bodegasibericas.com
www.bodegasibericas.com

Erziehung und Bildung / /Educación y formación

Entre Amigos. Deutsch-Spanisch-Lateinamerikanischer e. V. Luisenstr. 25, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)1602300, nuria@entreamigos.de
www.entreamigos.de

Gesundheit // Salud

Lic. Maru Ernekr. Psicóloga (español, portugués, inglés) Terapias breves (se trabaja por objetivos). Lic.
Maru Ernekr. Rheinstrasse 123, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)9012720, Cel. (0178)8232325

Hotels, Gastronomie und Bars / /Hoteles, gastronomía y bares

La Corona Tapería Bodega. Weine, Tapas und Veranstaltungen. Catering und Weinverkauf
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim, Tel. (06733)947547
info@la-corona.de, www.la-corona.de.

Reisen und Urlaub / /Viajes y turismo

WWT-WORLD WIDE TICKETS LTD. Especialistas en Latinoamérica y España. Kirchgarten 21, 55116 Mainz
Tel. (06131)8807919, Fax. (06131)8807939
www.worldwide-tickets.de
barranco.andres@gmail.com

Religion // Religión

Comunidad Católica de Lengua Hispana.
Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz, Tel. (06131)614020
comunidad@gmx.de. Misas: Dom: 11:15 hs, Parroquia
Liebfrauen Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz

Privatschulen und Kurse / /Academias y cursos

Flamencoschule JALEO. Flamencoshow mit Tapas
am 14.06. Workshop mit Vicky Barea aus Sevilla am
20.-22.06. Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259
www.flamenco-jaleo.de.

CONTACTO LATEINAMERIKA – CONTACTO LATINOAMERICA

INSERIEREN SIE IN LATEINAMERIKA OHNE KOSTEN.



FINDEN SIE IHRE GESCHÄFTSPARTNER UND NEUE
GESCHÄFTSMÖGLICHKEITEN IN DEM GEWÜNSCHTEN
LAND LATEINAMERIKAS

www.contacto-la.com

DIE PLATTFORM FÜR DIE GESCHÄFTSBEZIEHUNGEN
MIT LATEINAMERIKA

Für Information und Registrierung:
info@competence-center-lateinamerika.com

Registrierungen sind direkt möglich.

La Tienda

Lebensmittel aus Kolumbien



La Tienda
Tiroler Str. 46
D-60596 Frankfurt/M
Tel.: 069-6312440
Fax.: 069-637717



em@il.: galeriaeldorado@hotmail.de

www.galeriaeldorado.de

Anuncios Anzeigen

OFERTAS DE EMPLEO // STELLENANGEBOTE

Finanzmanager und Teamleiter

Als weltweit größter unabhängiger Finanzdienstleister suchen wir zur Erweiterung unseres Geschäftsfeldes im Rhein-Main-Gebiet ab sofort zwei Finanzmanager/Teamleiter mit folgenden Eigenschaften:

Sie wollen:

- Anerkennung in Ihrer Arbeit,
- einen zukunftssicheren Job,
- die Möglichkeit zur Aus- und Weiterbildung,
- etwas bewegen,
- sich beruflich verbessern,
- ein entspanntes Betriebsklima.
- Ihr Einkommen selbst bestimmen

Sie sind:

- ehrlich und zuverlässig,
- pflichtbewusst und loyal,
- aufgeschlossen und engagiert,
- Sie können mit anderen Menschen «umgehen»
- und sprechen fließend Deutsch und Spanisch

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen mit Angaben Ihrer Verdienstvorstellungen übersenden Sie uns bitte an unten stehende Adresse (gerne auch per Mail).

Deutsche Vermögensberatung AG, z. Hd. v. Herrn Enrique Gil, Dornhofstr. 69, 63263 Neu-Isenburg, Tel.: 06102-812 895, Enrique.gil@dvag.de

Auszubildende als medizinische Fachangestellte gesucht. 1 Auszubildende als medizinische Fachangestellte mit guten Kenntnissen in Spanisch zum 01.09.2008 gesucht. Bilinguale Praxis. Thomas Bringer. Birgit Weber. Ärzte. Psychotherapie. Kurfürstenstrasse 8. D-60486 Frankfurt am Main. Tel. 069 7075091

Familia española con dos niñas, residente en Frankfurt, busca asistenta para incorporarse en junio. Se precisa una señora de mediana edad, con buenas referencias demostrables. Es imprescindible que no fume, que hable español y alemán, sea agradable y educada en el trato, con dominio de la cocina y de la plancha, que pueda asumir responsabilidades y tomar iniciativas. Salario y contrato a convenir. Interesadas enviar e-mail a: westend2007@hotmail.es, con la referencia: ayuda en el hogar.

Somos una familia hispano-alemana de Frankfurt-Bockenheim. Buscamos empleada del hogar que tenga el español como lengua materna. Tareas: planchar, cocinar, cuidar a dos niñas de 2 y 4 años y recoger la casa. Horario de trabajo: tardes de 16:00 a 19:00 de lunes a viernes o de lunes a jueves y de vez en cuando, si las niñas están enfermas por las mañanas. Hay la posibilidad de ampliar el horario haciendo la limpieza 2 o 3 días por las mañanas (3-4 horas) pero no es requisito. Si tiene interés mande un e-mail a canguro@hotmail.de

Spanisch und Englisch sprechende Haushaltshilfe und Kindermädchen in Frankfurt gesucht. Bitte melden unter e: mail: westend2007@hotmail.es

BÚSQUEDAS DE EMPLEO // STELLENGESUCHE

Betriebswirtin (Licenciada en Administración de Empresas) mit Muttersprache Spanisch, fließendem Englisch, Deutschkenntnissen (Level B1) und Französischkenntnissen sucht ab Sommer ein Praktikum oder einen Job in Frankfurt oder Umgebung. Aufgrund ihrer breiten Ausbildung und ihres Profils (viele Projekte und praktische Erfahrungen in unterschiedlichen Ländern) ist sie offen für unterschiedliche Tätigkeiten in der Verwaltung von Unternehmen, wie z.B. Projektmanagement, Ein- und Verkauf, Marketing, Assistenz, Planung und Organisation von Events. Zu ihren Stärken zählen Kreativität, Kommunikationsgeschick und Teamgeist. Kontakt: Lic. Wendy Villalobos Ajás. Villalobos_wendy@hotmail.com. Tel. (0173)862037.

Möchten Sie hier auch eine kostenlose Stellenanzeige aufgeben? Dann schreiben Sie uns: stellenanzeigen@guia-frankfurt.de oder rufen Sie uns an (0162)7484773. Die nächste Ausgabe erscheint Ende Juni 2008.

¿También desea poner (gratuitamente) un anuncio de empleo en esta sección? Entonces escribanos a stellenanzeigen@guia-frankfurt.de o llámenos por teléfono (0162)7484773. La próxima edición aparece a fines de junio de 2008.

TANDEM / INTERCAMBIO DE IDIOMAS

Ofrezco alemán / busco español. Soy alemán, vivo en Frankfurt y tengo 39 años. Busco latino/as para practicar mi castellano (nivel intermedio). Intereses: salir con amigos, bailar la salsa (no tan mal para un alemán), deportes (mountainbike, inliner, correr), y sobre todo disfrutar y reír con amigos de buena onda. cardonito@hotmail.

Biete Deutsch/Suche Spanisch-Tandem, um Konversation zu üben und Sprachkenntnisse zu erweitern. Ich heiße Vanessa Peters, bin 23 Jahre alt und wohne in Hanau/Steinheim. Ich studiere Germanistik, Anglistik und Romanistik und befinde mich auf einem mittleren Sprachniveau in Spanisch. Ich interessiere mich für Musik, Theater, Kino, Sprachen, Tanzen und Reisen. Email: vanessapeters@gmx.de

Ofrezco alemán / busco español. Soy un chico alemán de 33 años y estoy interesado en el intercambio de idiomas. Busco gente de España o Latinoamérica que vivan aquí en Frankfurt para practicar español. Mi nivel de español es medio. Puedo entender bastante, pero a veces me falta vocabulario. Me gusta viajar, ir al cine, la historia del arte, el fútbol, salir a restaurantes y bares y charlar. Si estáis interesados en hacer intercambio lingüístico conmigo, mandad un mail a: H.Huelbrock@t-online.de

Ofrezco español / busco alemán. Soy española. Vivo en la región de Hessen, en Friedberg. Tengo 43 años y mi nivel de idioma alemán es básico. Busco mujer alemana que viva cerca de Friedberg para intercambio de idioma. Intereses: música clásica, cine, fotografía. Contacto: amon_lisa_2008@hotmail.com

Ofrezco español / busco alemán. Soy española de Bilbao, tengo 24 años y llevo 8 años en Frankfurt, Alemania. Busco alemán/a para intercambio de idioma. Intereses: música, baile, cine, en verano ir a la piscina, al lago, hacer shopping, en fin, todo lo que divierte. Contacto: Jéssica 0176-63180628 ó vinoselmago@t-online.de

Ofrezco español / busco alemán. Mi nombre es Pablo Alberto Dietz Moch. Vivo en Frankfurt Alemania desde junio de 2003, busco una persona de habla germana para así poder intercambiar culturas y mejorar el idioma del Aleman. Soy de nacionalidad mexicana nacido en Mexico Distrito Federal. Edad 34, sexo: masculino. Por favor contactar vía mail: pablodietz@mac.com

Ofrezco italiano/busco español. Soy italiana, tengo 33 años, estudio español desde hace unos años y me gustaría practicar conversación en español. Me intereso por bailes latinoamericanos (salsa, merengue, bachata), cocina italiana y me gusta ir de bares. Además, me gustaría conocer a personas de Chile y México para aprender más sobre estos dos países porque estoy planeando mis próximas vacaciones. Roberta1974@t-online.de

¿Qué es tandem?

El «tandem», o intercambio de idiomas, hace posible el contacto entre personas de diferentes idiomas maternos. Si estás interesado/a en que se publique tu anuncio de Tandem, envíanos un texto vía email a: tandem@guia-frankfurt.de con el deseo correspondiente (ofrezco español/busco alemán) y otros datos, como nivel idiomático, intereses, edad, sexo, etc. La publicación es gratuita.

Beim Tandem werden Kontakte zwischen Menschen mit unterschiedlichen Muttersprachen hergestellt. Wenn Sie Interesse an diese Anzeige haben, schreiben Sie uns bitte eine Email an tandem@guia-frankfurt.de mit dem entsprechenden Wunsch (Bitte Deutsch/Suche Spanisch) und weiteren Angaben (Sprachniveau, Hobbys, Alter, Geschlecht, etc.). Die Veröffentlichung ist kostenlos.

E-Mail: tandem@guia-frankfurt.de

Fe de imprenta Impressum

LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

EDITOR-DIRECTOR / HERAUSGEBER Claudio Blasco (CB)

POSTADRESSE La Guía de Frankfurt/RheinMain

Claudio Blasco, Waldschmidtstr. 29, 60316 Frankfurt

Tel. (069)440251, Mobil (0162)7484773

Claudioblasco@googlemail.com

info@guia-frankfurt.de

INTERNET www.guia-frankfurt.de

FORMAT DIN A5 – hoch

ERSCHEINUNGSWEISE alle zwei Monate jeweils zum 1.

NÄCHSTE ERSCHEINUNGSTERMINE 1.07.2008;

1.09.2008; 1.11.2008; 1.01.2009; 1.03.2009; 1.05.2009

ALLE SEITEN UND ALLE ANZEIGEN in Farbe (4c)

INHALTLICHER CHARAKTER La Guía de Frankfurt/RheinMain (kurz «La Guía») ist eine deutsch-spanische Zeitschrift für Leser, die im Rhein-Main-Gebiet wohnen und arbeiten. In der Rhein-Main-Region rund um Frankfurt leben ca. 4,9 Mio. Einwohner. «La Guía» bietet Interviews und Reportagen über Menschen und Fakten und sonstige Informationen, die für diese Zielgruppe von Interesse sind. Hauptanziehungspunkt und wesentlicher Bestandteil der von La Guía ist der ausführliche Veranstaltungskalender mit dem kulturellen Angebot im Rhein-Main-Gebiet, wie Salsa-Tango-Flamenco-Live-Musik-Auftritte, spanische OmU-Filme, Vernissagen, Lesungen, etc.

POLITISCHE UND RELIGIÖSE ORIENTIERUNG

La Guía de Frankfurt/Rhein-Main ist in politischer und religiöser Hinsicht völlig neutral.

VERTRIEB Gratisverteilung über alle inserierenden Personen und Unternehmen sowie in ca. 100 Lokalen und Geschäften im Rhein-Main-Gebiet, die von Spaniern und Lateinamerikanern häufig besucht werden sowie von Menschen, die sich für deren Sprache und Kultur interessieren: deutsch-spanische Kindergärten bzw. Schulen, lateinamerikanische und spanische Konsulate, lateinamerikanische und spanische Bars und Re-

staurants, Hochschuleinrichtungen, Sprachschulen, Salsa- und Tango-Tanzschulen und andere Tanzveranstaltungen, OmU-Kinos, Musiklokale und Theater mit lateinamerikanischer bzw. spanischer Live-Musik, Vereinslokale, Wartezimmer von spanisch sprechenden Kanzleien und Arztpraxen sowie Spezialreisebüros und spanischsprachige Kirchengemeinden.

Liste der 100 Vertriebsstandorte im Rhein-Main-Gebiet:

www.guia-frankfurt.de/2menu.html

AUFLAGE 3.000 Exemplare

LISTE www.guia-frankfurt.de/2menu.html

MAILING-LISTE Außerdem wird eine elektronische Version an ca. 1.200 Abonentinnen und Abonenten per E-Mail versandt:

http://de.groups.yahoo.com/group/hispanos_Rhein-Main/

MITARBEITER Penélope Luz (PL), Juan von Haselberg

(JH), Yolanda Bonilla (YB), Eva María Ares Álvarez (EA),

Denia Belmonte (DB), Gino Oechler (GO), Frank Hochhaus (FH)

GRAFIK UND LAYOUT Ingo Thiel, www.ithiel.de

ÄNDERUNGEN, KRITIK, ANREGUNGEN

redaktion@guia-frankfurt.de

NÄCHSTER ERSCHEINUNGSTERMIN Ende Juni 2008

REDAKTIONSSCHLUSS 17.06.2008

AGENDA DE EVENTOS / TERMINKALENDER Kostenlose

Veröffentlichung: eventostermine@guia-frankfurt.de

LESERBRIEFE correobriefe@guia-frankfurt.de

KOSTENLOSES ABONNEMENT PER EMAIL

www.guia-frankfurt.de/home_sub/newsletter_1.html

ABONNEMENT DER PRINTAUSGABE PER POST

aboservice@guia-frankfurt.de

PRIVATANZEIGEN privatanzeigen@guia-frankfurt.de

STELLENANGEBOTE stellenanzeigen@guia-frankfurt.de

NACHGEFRAGT consultoria@guia-frankfurt.de

WERBUNG werbung@guia-frankfurt.de

KLEINANZEIGEN/RUBRIKANZEIGEN

Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de

Las páginas de tango, salsa y flamenco // Die Tango-, Salsa- und Flamencoseiten

TANGO-TANZABENDE IM RHEIN-MAIN-GEBIET // MILONGAS EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

FRANKFURT

Academia de Tango

Jeden Mittwoch 21.30–01.00 Uhr

Todos los miércoles de 21.30–01.00 hs.

Jeden 5. Freitag im Monat 21.30–01.00 Uhr

5to viernes de cada mes de 21.30–01.00 hs.

Jeden 2., 3. und 4. Samstag im Monat 21.30–01.00 Uhr

2do, 3ro y 4to sábado de cada mes de 21.30–01.00 hs.

Sonnemannstraße 3–5, Frankfurt-Ostend

Info: www.fabiana.de

Ravenstein-Zentrum – Milonga am Zoo

Jeden Dienstag 21.30–24.00 Uhr

Todos los martes de 21.30–24.00 hs.

Jeden 3. Samstag im Monat 21.30–01.00 Uhr

3er sábado de cada mes de 21.30–01.00 hs.

Pfingstweidstraße 7, Hans-Grötsch-Halle, Frankfurt-Zoo

Info: www.tango-argentino-frankfurt.de

Tango-Übungstreff am Donnerstag

Jeden Donnerstag 19.30–22.30 Uhr

Todos los jueves de 19.30–22.30 hs.

Haus der Volksarbeit, Eschenheimer Anlage 21, Frankfurt-Mitte

Info: www.hdv-ffm.de

Milonga de Barrio «Destino Tango»

Jeden Donnerstag 21.30 Uhr

Todos los jueves de 21.30 hs.

Interkulturelle Bühne, Alt-Bornheim 32, Frankfurt-Bornheim

Info: www.destinotango.de

Pan y Tango

Jeden 1. Freitag im Monat 21.30 Uhr

1er viernes de cada mes de 21.30 hs.

Brotfabrik, Bachmannstraße 2-4, Frankfurt-Hausen

Info: www.brotfabrik.info

Gethsemane-Gemeinde, Saal

Jeden 2. Freitag im Monat 20.30–01.00 Uhr

2do viernes de cada mes de 20.30–01.00 hs.

Marschnerstraße 3, Frankfurt-Nordend

Info: www.che-tango.de

TangoBar

Jeden 3. Freitag im Monat 22.00–02.00 Uhr

3er viernes de cada mes de 22.00–02.00 hs.

Tanzschule Weber, Bolongarostraße 113, Frankfurt-Höchst

Info: www.die-tanzschule.de

Romanfabrik

Jeden Sonntag im Monat 20.00–24.00 Uhr

Todos los domingos de 20.00–24.00 hs.

Hanauer Landstraße 186, Frankfurt-Ost

Info: www.romanfabrik.de

MAINZ-WIESBADEN

Sombrero latino

Jeden Dienstag 21.30 Uhr
todos los martes de 21.30 hs.
 Adolfstraße 3, Wiesbaden
 Info: www.tangowiesbaden.de

Milonga orillera im Restaurant «Domblick»

Jeden 2. Freitag im Monat 21.30–02.00 Uhr
2do viernes de cada mes de 21.30–02.00 hs.
 Auf der Maarau 48, Wiesbaden-Mainz-Kostheim
 Info: www.milonga-orillera.de

DARMSTADT

Baas-Halle

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat 20.00 Uhr
1er y 3er miércoles de cada mes de 20.00 hs.
 Pankratiusstraße 35, Darmstadt
 Info: www.tango24.de

Milonga sentimental

Jeden 2. Samstag im Monat 21.00–01.00 Uhr
2do sábado de cada mes de 21.00–01.00 hs.
 CaféBar *Johannes* (früher *Das Blatt*), Wilhelm-Leuschner-Straße 30, Darmstadt

Tangoabend im Petri

Jeden 3. Samstag im Monat 21.00 Uhr
3er sábado de cada mes de 21.00 hs.
 Arheilger Straße 50 (Nähe Baas-Halle), Darmstadt
 Info: www.tango24.de

Encantado del Tango

Jeden Dienstag 19.30–22.30 Uhr
Todos los martes de 19.30–22.30 hs.
 Jeden Freitag 21.00 Uhr
Todos los viernes de 21.00 hs.
 Mühlstraße 18, Pfungstadt (bei Darmstadt)
 Info: www.encantado-del-tango.de

Tango-Brunch in der Linie 9

Jeden 1. Sonntag im Monat 14.30–19.00 Uhr
1er domingo de cada mes de 14.30–19.00 hs.
 Roter Salon, Wilhelm-Leuschner-Straße 58, Griesheim
 (bei Darmstadt)
 Info: www.tanzwerkstatt.de

GIESSEN-WETZLER

Movido-Tango-Salon

Jeden Mittwoch 21.00 Uhr
Todos los miércoles de 21.00 hs.
 Bootshaus-Gaststätte, Bootshausstr. 12 (an der Lahn), Gießen
 Info: www.tangomovido.com

Movido-Übungstreffen

Jeden 2. Montag im Monat 20.00–21.45 Uhr
2do lunes de cada mes de 20.00–21.45 hs.
 Jugendzentrum JOKUS, Kinosaal, Ostanlage, Gießen
 Info: www.tangomovido.com

Astaire's

Jeden Dienstag 21.30 Uhr
Todos los martes de 21.30 hs.
 Tanzschule Astaire's, Grünberger Straße 140, Gießen
 Info: www.astaires.de

ANDERE STÄDTE OTRAS CIUDADES

Milonga im Kulturcafé

Jeden 4. Freitag im Monat 21.30 Uhr
4to viernes de cada mes de 21.30 hs.
 Kulturcafé im Alten Amtsgericht, Darmstädter Str. 31,
 Groß-Gerau
 Info: www.kulturcafe-gg.de

Forum (Galerie über dem Café)

Jeden 1. Sonntag im Monat 17.30–21.00 Uhr
1er domingo de cada mes de 17.30–21.00 hs.
 Kreuzgasse 7–9, Usingen
 Info: www.che-tango.de



Gino Oechler ist Tango-Tänzer, -DJ und -Lehrer in Frankfurt am Main. Kaum jemand weiß mehr über die Tango-Szene in unserer Region. In seiner Kolumne listet Gino alle regelmäßigen Tango-Tanzveranstaltungen auf. Er unterrichtet derzeit montags in der Turngemeinde Bornheim (ab 17.00 Uhr) und freitags in den Salsonic Dance Studios (ab 20.00 Uhr) in Frankfurt-Bornheim. Mehr auf: www.oechler.de/auswtarg.html.

SALSA-DISCO IM RHEIN-MAIN- GEBIET // DISCOTECAS DE SALSA EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

FRANKFURT



Calypso Bar

Calypso Bar

Todos los martes /19.00 hs.
Jeden Dienstag um 19.00 Uhr.
Im Prüfling 42, 60389 Frankfurt.

Brotfabrik

Miércoles 20.00 hs. // Jeden Mittwoch 20.00 Uhr.
Bachmannstr. 2-4. Frankfurt



Club Conexión

Club Conexión

Sábados 20.30 hs. // Jeden Samstag 20.30 Uhr
Am Industriefhof 7-9, Frankfurt

Curubar

Jueves a domingos // Donnerstag bis Sonntag
Holzgraben 9 (nähe Zeil), Frankfurt

Romanfabrik Salsa Night

Viernes 22.00 hs // Jeden Freitag 20.30 Uhr
Hanauer Landstrasse 186
Frankfurt-Ostend
www.romanfabrik.de/anfahrt.html

Salsa Club @ Living

Primer jueves del mes 21.00 hs

1. Donnerstag im Monat ab 20.30 Uhr
Living XXL
Kaiserstraße 29, Frankfurt



Latin Palace Changó

Latin Palace Changó

Jueves, viernes y sábados
Donnerstags bis Samstags
Latin Palace Changó
Münchener Straße 57, 60329 Frankfurt

Sapo Rey – Restaurante-Bar y Salsa

Abierto todos los días desde las 12 hs.
Jeden Tag geöffnet ab 12.00 Uhr
Klappergasse 25, Frankfurt

MAINZ-WIESBADEN



Limao-Cafe-Cocktailbar

Limao-Cafe-Cocktailbar

Jueves, viernes y sábados
Donnerstags bis Samstags
Rheinstr. 4, 55116 Mainz

PARK CAFE

Miércoles 20.00 hs. // Jeden Mittwoch ab 20.00 Uhr

WIESBADEN

Zocalo Club

Sábados 21.00 hs // Jeden Samstag ab 21.00 Uhr
Taanusstr. 9, Wiesbaden

Coyote Cafe

Todos los martes 19.00 hs.
Jeden Dienstag um 19.00 Uhr
Ritmovida Salsa Café Primer domingo
Jeden 1. Sonntag 17.00–22.00 Uhr
Goldgasse 4, 65183 Wiesbaden

IMPERIAL Dance Club

Salsa-Fuente Tercer domingo
Jeden 3. Sonntag 17.00–23.00 Uhr
Mombacher Str. 78–80, 55122 Mainz

DARMSTADT

Guantanamera

Martes // Dienstags 21.00 hs.
Teichhausstraße 53, Darmstadt

Herrengarten Cafe

Miércoles 20.00 hs.
Jeden Mittwoch 20.00 Uhr
Viernes 22.00 hs // Jeden Freitag 20.30 Uhr
Schleiermacherstr. 29, 64293 Darmstadt
Tel. (06151)5047773

Weststadt

Cada 2do miércoles
Jeden 2. Freitag
Mainzer Straße 106, 64293 Darmstadt
Telefon (06151)6703

Latin Dance Night

El tercer viernes // 3. Freitag im Monat
Linie Neun (Café Bar Bühne)
Wilhelm-Leuschner-Str.58
Griesheim (bei Darmstadt)

GIESSEN

Centralbar Giessen

Primer y tercer miércoles del mes
1. und 3. Mittwoch im Monat
Centralbar, Löbershof 8–10, Giessen

Danceclub Agostea

Primer domingo del mes
1. Jeden im Monat
Philipp-Reis-Strasse 7, Giessen

CAPTAIN'S Dance & Cocktails Bar

Primer y tercer jueves del mes
1. und 3. Donnerstag im Monat
Neustadt 68a, Wetzlar

ANDERE STÄDTE / OTRAS CIUDADES

Zum Schwanen

Segundo y cuarto sábado del mes
2. und 4. Samstag im Monat
Heuchelheim

Cafe Tropical Salsa Disco

Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat
Jazzclub
Taanushöhe 31
Kelkheim

Knubbel

Viernes // Jeden Freitag
Knubbel – Schwanallee
27–31, 35037 Marburg

Club GOYA

Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat
Würzburger Strasse 126, 63739 Aschaffenburg

Saal des Kulturcafés.

Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat
Am Marktplatz, Groß-Gerau, Gross-Gerau

Ponto Brasil & Latino

Spezialitäten aus Brasilien und Südamerika in Frankfurt








Töngesgasse 7
60311 Frankfurt
Tel.: 069/21930683
kontakt@brasil-latino.de

Mo-Fr 11.00-18.00
Sa 10.00-17.00

Onlineshop + Wegbeschreibung unter:
www.brasil-latino.de



FLAMENCO IM RHEIN-MAIN- GEBIET, WIEDERKEHRENDE // TERMINE EVENTOS PERIÓDICOS

FRANKFURT



Academia Studio bei Academia de Tango

Noche Rumbera
Jeden 5. Samstag im Monat ab 20.30 Uhr
Noche Flamenca
Jeden 3. Freitag im Monat ab 20.30 Uhr
Sonnemannstraße 3–5, 60314 Frankfurt
www.tango-frankfurt.de

Flamencoschule Jaleo Gaby Herzog

Sevillanas-Treff, 17.05.2008,
Samstag, 19.00 – 22.00 Uhr
Flamencoabend bei JALEO,
14.06.2008, 29.11.2008, 19.30–22.00 Uhr
65195 Wiesbaden
Blücherstraße 20 (Hinterhaus)
gaby.herzog@t-online.de
www.flamenco-jaleo.de

MAINZ-WIESBADEN

Peña la Bulería e.V.

Bulería-Treff, aktuelle Termine unter
www.la-buleria.de
Wilhelm-Leuschner Straße 22, 65199 Wiesbaden
info@la-buleria.de
www.la-buleria.de

ASCHAFFENBURG



Flamencostudio Tanja La Gatita

Spanisches Frühstück, 4.05.08 ab 9.30 Uhr
Spanische Nacht, 7.06.08 ab 19.00 Uhr
Hanauer Straße 17, 63739 Aschaffenburg
service@tanjalagatita.de
www.tanjalagatita.de

WORKSHOPS MAI/JUNI:

11+12. MAI

Pfingst-Kastagnettenworkshop

Kurs 1 = Anfänger mit und ohne Vorkenntnisse
Methode nach Emma Maleras mit Consol Grau und
Montserrat Carles/Barcelona

20.–22. JUNI

Workshops mit Vicky Barea aus Sevilla (www.flamenco-vb.com)

Kurs 1: Bulerías // Anfänger mit Vorkenntnissen
Kurs 2: Soleares // Leichte Mittelstufe
Kurs 3: Rondaña // Fortgeschrittene Mittelstufe
Flamencoschule Jaleo, Blücherstraße 20,
65195 Wiesbaden
www.flamenco-jaleo.de

16.–18. MAI

Flamenco Workshops mit Ursula Rosalia Moreno & Antonio Andrade

Fr./Sa./So. 5 Std. 16.–18. Mai: Alegrias
Anf. m. V. Mittelstufe
Fr./Sa./So. 6 Std. 16.–18. Mai: Soleá por Bulería
Mittelst.-Fortgeschr.
Sa./So. 2 Std. 17.–18. Mai: Technik
alle Stufen

escuela de salsa
conexión
Salsakurse Salsaparty
Schnupperkurse
www.conexion.de 069 - 82 36 70 80

29. MAI

Flamenco Workshop mit Ursula Rosalia Moreno & Antonio AndradeTanzwerkstatt, Rheinstrasse 96, 64295 Darmstadt
Kontakt: Melanie Delgado, www.tanzwerkstatt.de

VORANKÜNDIGUNG: 17.–27. JULI 2008

4. Flamencosommer 2008 Rhein/Main der Peña la BuleriaSpannendes Konzert- und Kursprogramm mit
Fernando Galan/Jerez de la Frontera
Ana Galan/Chipiona
Tamara Lopez-Creo/Jerez de la Frontera
Amir-John Haddad/Madrid
Lea Fresenius, Conny Sommer
Frank Ihle, Peña la Buleria e.V.
Wilhelm-Leuschner Straße 22, 65199 Wiesbaden
www.la-buleria.de**Aktuelle Flamenco-Infos immer auf:
www.flamenco-terminkalender.de****Frank Hochhaus**
ist in der Flamencoszene im Rhein-Main-Gebiet seit über 10 Jahren aktiv. Er ist Mitglied der Peña la Buleria in Wiesbaden, betreibt die Seitewww.flamenco-terminkalender.de
und spielt selbst seit einigen Jahren das perkussive Musikinstrument Cajón.



D.O. Ribera del Duero
Bodega Montsabolán
Crianza 14,95 €



D.O. Rioja
Bodega David Moreno
Crianza 7,95 €



EntreVinos
Spanischer Weinimport

Direktverkauf ab Lager Frankfurt
Weitere Infos unter: www.entrevinos.de
Inhaberin: Claudia Schäfer y Perez
Mobil: +49 160 44 052 99

Agenda de eventos / / Kulturkalender

Mayo 2008 // Mai 2008

Jueves 1.5.2008 Donnerstag

15.00–23.00 hs. Live-Musik Latin Jazz
(todos los jueves). Sebastian & Friends.
www.calypso-frankfurt.de. Calypso Bar.
Im Prüfling 42. 60389 Frankfurt. Tel.:
(069)94507267. info@calypso-frankfurt.de.
www.calypso-frankfurt.de

14.00–20.00 hs. Gabriel Merlino
Bandoneon Mainz. Tangobrunch mit
Live-Musik. Ort: «El Tesoro» – tangomainz.
Pavillon Ludwigsburgerstraße. Mainz www.
tangomainz.de. Info-Tel.: 0172-6951161

Viernes 2.5.2008 Freitag

20.00 hs. TangoDinnerShow. Nur mit
Tischreservierung tel. (069)87876034,
tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3,
Frankfurt. www.tangoytapasbar.de.

Martes 6.5.2008 Dienstag

20.00 hs. La Troba Kung Fu / Mosaico
hispanico. Konzert / Spanienreihe
Brotfabrik
Bachmannstraße 2–4. Frankfurt (Hausen).



La Troba Kung Fu: La rumba catalana les sirve para poner los pilares, pero sobre ellos construyen canciones donde integran toda la música que les llega al corazón. Su primer álbum ha sido muy bien recibido por la crítica y ahora se presentan en vivo en Alemania.

¿DESEA PONER
PUBLICIDAD EN LA GUÍA?
ENTONCES ESCRÍBANOS A:
WERBEANZEIGEN@GUIA-
FRANKFURT.DE O LLÁMENOS
POR TELÉFONO A:
(0162)7484773

MÖCHTEN SIE IN LA GUIA
WERBUNG MACHEN? DANN
SCHREIBEN SIE UNS EINE E-
MAIL: WERBEANZEIGEN@GUIA-
FRANKFURT.DE ODER RUFEN SIE
UNS AN: (0162)7484773

19.00 hs. Ibero-amerikanische Tage.
DIA-Vortrag Horst Liebelt, Bad Vilbel.
«Panamá – Das Land mit dem Kanal».
Frankfurter PresseClub, Saalgasse
30 (Römerberg) . Frankfurt

**19.00 hs. Salsa After Work Party
en Calypso Bar (todos los martes).**
Salsa-Merenge-Bachata.
DJ YouYou mit Schnupperkurs für
Anfänger. www.calypso-frankfurt.de.
Calypso Bar. Im Prüfling 42. 60389
Frankfurt. Tel.: 069 – 94 507 267.
info@calypso-frankfurt.de
www.calypso-frankfurt.de

Miércoles 7.5.2008 Mittwoch

**19.00 Lorena de México (y amigos) singt
in Leon Garcias Offenbach.** Leon Garcias.
Rödernstraße 39. 63067 Offenbach.
Tel (069)80052874. www.leon-garcias.de

**20.00 hs. Mayelin Pérez/Sonora Universal/
Sax Magic Quartet.** Festival Son Cuba. Colos-
Saal. Rossmarkt 19, 63739 Aschaffenburg.
Tel.: (06021)27239. info@colos-saal.de.
www.colos-saal.de

Jueves 8.5.2008 Donnerstag

**20.00 Live-Musik Latin Jazz (todos
los jueves).** Sebastian & Friends.
www.calypso-frankfurt.de.
Calypso Bar. Im Prüfling 42. 60389
Frankfurt. Tel.: +49 69 – 94 507 267.
info@calypso-frankfurt.de. [http://](http://www.calypso-frankfurt.de/)
www.calypso-frankfurt.de/

Viernes 9.5.2008 Freitag



**20.30 hs.
FRANKFURTER
TANGOTAGE
9.5.–11.5.2008.**
Live Tango Ball mit
Trio Luis Stazo
Pfungst Tango Ball

mit Live-Musik von LUIS STAZO, el Gran
Maestro del Tango. Academia de tango,
Sonnemannstr. 3 academia de tango. [info@](mailto:info@academia-frankfurt.de)
academia-frankfurt.de. 069/811234
Luis Stazo (Bandoneon), der schon
ab einem Alter von sieben Jahren
mit dem Bandoneón zu spielen
begonnen hat, ist über Argentinien
Grenzen hinaus eine Berühmtheit.

CONSULTA PSICOLÓGICA		www.psicoterapia.de
Psicoterapia sistémica individual, familiar y de pareja Psicología educacional		
Diplom- Psychologin / Univ. de Chile Marjorie Apel		
		Schulpsychologie Systemische Einzel-, Paar- und Familientherapie
Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt Tel.: 069 / 405 622 98		PSYCHOLOGISCHE PRAXIS

Sábado 10.5.2008 Samstag

20.00 hs. Kastagnetten-Konzert mit dem Kammermusiktrio TOCS aus Barcelona im Kulturforum in Wiesbaden.

Mit Tapas und Getränke. Kulturforum Schillerplatz, Wiesbaden. Reserv.: Flamencoschule JALEO. gaby.herzog@t-online.de. Telefon: 0611-712259

14.00 hs. EL REY SAPO, Teatro para niños en Wiesbaden. El teatro Galli presenta EL REY SAPO en español. «Una engreida princesa pierde su esfera dorada, un regalo de su padre, y para recuperarla hace promesas a un divertido sapo». En Teatro Galli Wiesbaden. Adelheidstraße 21. 65185 Wiesbaden. Reserv. 0611 – 3418999. www.galli.de

19.00 hs. LIVE GAUCHO NACHT Argent. Folk+Tango. Tango-Spezial Workshops mit Héctor Corona & Silvina Machado (Buenos Aires) & Tango-Einsteigerkurs. Argentinische Grillparty (ab 19 Uhr) mit Live Tango-Folklore mit JULIO & ALFONSO und Lange Nacht des Tango (ab 22 Uhr) mit DJ-Tango-Musik bis in die Morgenstunden inkl. kl. Frühstück. Academia de tango. info@academia-frankfurt.de. Reserv: 069 / 811234. Sonnemannstr. 3 in Frankfurt.

19.30 Fiesta del día de la Madre. Habrá comida española y música latina. Entrada gratis. Comunidad Católica de Lengua Hispana, Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz. comunidad@gmx.de. Tel.: 06131-614020.

19.00 hs. FERIA DE ABRIL 2008. EN PRAUNHEIMERWERKSTÄTTEN. Höchster Bahnstr.2, Frankfurt/M.-Höchst. Nuestra tradicional Feria de Abril. Con

el buen ambiente y todo lo demás. Peña Flamenca los Cabales e.V. y Casa Democrática. c_sanchez_m_v_pina@yahoo.de. Tel: 06196/72267

19.00 hs. Teatro en español AMARES en Bad Nauheim. Johanneskirche, Auguste-Viktoria-Str.: Bad Nauheim Info y reservas: 0 6031 791 751.

Domingo 11.5.2008 Sonntag

11.00 Tapasbrunch en Dolgesheim. Brunch mit kalten und warmen Tapas sowie süßen Nachspeisen. La Corona, Gaustraße 20, 55278 Dolgesheim. reservierung@la-corona.de. Telefon: 06131/2500697

23.00 hs Festa Brasileira 025 . Live: Renato Pantera & Samba Soul Band, DJs Adir, Gleysson und Leão (großer Salon), Latin Dancefloor mit DJ Rogério (Roter Salon). 025. Ostparkstraße 25, 60385 Frankfurt. Tel.: 069/79306358. info@025.de. http://www.025.de

Lunes 12.5.2008 Montag

21.00 hs. TANGHETTO – aus Buenos Aires. Live-Musik TANGHETTO, eine der berühmtesten Gruppen der Neotango-Szene aus Buenos Aires, spielt live in Frankfurt! Academia. Sonnemannstr. 3, Frankfurt. LIVE TANGHETTO MUSIC ist eine der berühmtesten Gruppen der Neotango-Szene aus Buenos Aires, Argentinien. Während in Argentinien mehr als 10.000ende zum Konzert pilgern, machen sie ein Gastspiel in der tango y tapas bar & academia de tango, in Frankfurt! Academia de tango. info@academia-frankfurt.de. Telefon: 069 / 811234

**Visítenos en Internet:
www.guia-frankfurt.de**

Martes 13.5.2008 Dienstag

19.00 hs. Día de la madre con recital de piano. «MÉXICO ESENCIAL» por el pianista regiomontano mexicano Mauricio Garza. En cooperación con el Consulado General de México en Frankfurt y con la Deutsch-Mexikanische Gesellschaft. Lugar: Internationales Theater, Hanauer Landstr. 5-7, 60314 Frankfurt

Miércoles 14.5.2008 Mittwoch

19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach. Leon Garcias. Rödernstraße 39. 63067 Offenbach
Tel (069)80052874
www.leon-garcias.de

18.00 hs Cine Vasco Documental. Tardes de Cine Vasco: Crónicas de Euskal Herria 2. Una documentación histórica en tres partes. Campus Westend, Grüneburgplatz 1, Sala 6.257 – Entrada libre – en castellano. Veranstalter: Casa de Estudios Vascos. liburutegia@uni-frankfurt.de. Telefon: (069)79823139.

*Tratamientos
corporales
y faciales*

Estudio dermoestético Natalie
Tel.: 016099208249
Termines nach Vereinbarung
Atendemos con cita previa
Frankfurt-Bornheim

Brotfabrik[®]
www.brotfabrik.de

2.5.	Fr 21:30	PAN Y TANGO / MILONGA MIT DJ KARIN
6.5.	Fr 20:00	LA TROBA KUNG-FU <small>Trompete / Blasinstrumente</small>
15.5.	So 20:00	HAWKSLEY WORKMAN <small>Canada / New American Folk</small>
16.5.	Fr 20:00	DAVID ORLOWSKY'S KLEZMORIM <small>Deutschland/USA / Klezmer</small>
17.5.	So 20:00	TATORT HAUSEN! <small>regies Krimi mit dem Ägypten Theater Frankfurt</small>
18.5.	So 20:00	CHRISTIANE RÖSINGER <small>Deutschland / Jazz</small>
19.5.	Mo 20:00	KEVIN DEVINE & THE GODDAMN BAND <small>USA / New American Folk</small>
20.5.	Di 20:00	BILL CALLAHAN / USA / New American Folk
22.5.	Do 20:00	SILVER JEWS / USA / New American Folk
23.5.	Fr 20:00	ANTON LE GOFF – BLIND DATE
24.5.	So 20:00	Musikabentree in der Flottenstraße
25.5.	So 17:00	NIPPONLOUNGE / <small>japanisch-amerikanische Kultur</small>
26.5.	Mo 20:00	TOUMANI DIABATÉ <small>Senegal / Afrika / Weltbeat</small>
27.5.	Di 20:00	CHICO PINHEIRO <small>Brazien / Música Popular Brasileira</small>
30.5.	Fr 20:00	SISTERS / <small>Deutschland / Kanada Jazz</small>
5.6.	So 20:00	AUDREY
6.6.	Fr 21:30	PAN Y TANGO / MILONGA MIT DJ KARIN
13.6.	Fr 20:00	RACHEL UNTHANK & THE WINTERSET
7.7.	So 20:00	JARABE DE PALO
11.7.	Fr 20:00	HABIB KOITÉ
Jeden Mi	21:45	SALSA-DISCO <small>mit DJ Lutz und DJ Fred - Regelmäßige Termine</small>

Bachmannstr. 2-4 60488 Frankfurt

Jueves 15.5.2008 Donnerstag

19.00 hs. Candlelight-Dinner en La Corona.
Zwei 4-Gang-Menüs zur Auswahl, serviert im Kerzenschein, untermalt von spanischer Musik. Reservierung erforderlich! La Corona, Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim. reservierung@la-corona.de Telefon: (06131)2500697

20.00 hs. Chico Pinheiro Brotfabrik.
Frankfurt. Bachmannstraße 2-4, 60488 Frankfurt.
Tel.: 069/24790800. kontakt@brotfabrik.info. www.brotfabrik.info

Viernes 16.5.2008 Freitag

20.30 hs. GRUPO DANZALUNA Flamenco. Flamenco in Musik und Tanz. Temperamentvoll und ausdrucksstark. Ab 18.30 Uhr. La Corona, Gaustraße 20, 55278 Dolgesheim. reservierung@la-corona.de. Telefon: (06131)2500697.

20.00 hs. Noche Flamenca – tango y tapas bar. Die Noche Flamenca ist jeweils am 3. Freitag im Monat DER Treff für alle mit Spanien-Affinität. Hier wird Flamenco getanzt und gelauscht. Tapas aus der Theke mit Vino Tinto. Eintritt frei. Tischreservierungen empfohlen: tangoytapasbar Sonnemannstr.3 ffm. tel. (069)87876034. info@academia-frankfurt.de. Telefon: (069)8787 6034

Sábado 17.5.2008 Samstag

19.00 hs. Sevillanas-Treff bei JALEO. Mit kleinen Tapas und kurzer Vorführung. Eintritt: 3,- Euro. Flamencoschule JALEO. gaby.herzog@t-online.de. Tel. 0611-712259

Lunes 19.5.2008 Montag

19.00 hs. PSICO (video)ANÁLISIS. Reconstruyendo vidas a través del cine. Taller de cine para Mujeres.

Los ciclos de cine serán dirigidos por las psicólogas clínicas latinoamericanas Edna Luz Moreno y Marjorie Apel. Los talleres se realizarán en ciclos de tres sesiones, de 19:00 a 22:30 horas en las siguientes fechas: 1er Ciclo: lunes 19 de mayo, lunes 9 de junio, lunes 26 de mayo y 2º Ciclo: lunes 16 de junio, lunes 2 de junio y lunes 23 de junio. En cada sesión se presentará una película especialmente seleccionada para motivar el intercambio de ideas sobre su temática, así como la reconstrucción y reflexión sobre vivencias y situaciones reales. Costo por ciclo 60 euros. Cupo limitado. Las sesiones del Taller PSICO(video) ANÁLISIS se realizarán en Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt. Teléfono: (069) 40562298 (Marjorie Apel). (06103) 7039961 (Edna Luz Moreno). enimos@gmx.de

Spanischunterricht

Privater Spanischunterricht von geschultem Sprachlehrer (Muttersprachler)

- Kommunikation und Konversation
- Grammatik und Rechtschreibung
- Mittels Lehrbuch und Lektüre

Alejandro: 0163-8287178
oder elale1969@yahoo.es

Cuba im Film/ /Festival de Cine Cubano

22.5.–28.5.2008 // FILMFORUM HÖCHST

DO 22.5.

Cuba im Film Festival de Cine Cubano // Eröffnung in Anwesenheit von Yasmany Guerrero

19.30 La Noche de los Inocentes (OmeU)
100 min von Arturo Sotto, Cuba 2007,
Vorfilm : Siberia (Renata Duque
Cuba 2007, 10 min.)

FR 23.5.

18.30 Cuba und '68
Now (1965), Hasta la victoria siempre (1967),
L.B.J. (1968), 79 Primaveras (1969),
von Santiago Álvarez, 65 min. (mit
Einführung und Gespräch)
20.30 La Noche de los Inocentes (OmeU)
von Arturo Sotto, Cuba 2007, 100 min.
in Anwesenheit von Yasmany Guerrero

SA 24.5.

Octavio Cortázar 18.30 Por primera
vez (OmU), 1967, 10 min.,
& El Brigadista – Der Lehrer
(DF), , Cuba 1977, 113 min.
20.45 El Cayo de la Muerte (OmeU)
Wolney Oliveira, Cuba/
Brasilien 2006, 88 min.

SO 25.5.

18.30 San Antonio de los Baños
Darsanamarga/ Pa'lante / El año de cerdo
/ La pulga y el piojo/ Zombie Vs. Samurai/
Las cosas/ El ombre cocodrillo/ Cómo
construir un barco/ Siberia (89 min.)
in Anwesenheit von Arturo Arango

20.30 Lista de Espera -
Kubanisch Reisen (OmU)
von Carlos Tabio, Cuba/Mex./
D/Fr./Sp. 2000, 106 min.

**in Anwesenheit von Arturo
Arango (Drehbuch)**

MO 26.5.

18.30 Pasajes del Corazón y
la Memoria (OmeU)
von Gloria Rolando, Cuba 2007, 38 min.
& La Noche de San Lázaro (OmeU)
von Angel Ruiz – Bazán, Cuba/Dom. Rep.
2007, 26 min.
20.45 Cuba und 68
Memorias del Subdesarrollo (OmU) 97 min.
von Tomás Gutiérrez Alea, Cuba 1968,

DI 27.5.

18.30 Tania la G. (OmU)
von Tania Lescano, Cuba/D 2008, 65 min.
in Anwesenheit von Tania Lescano
20.30 La Entrega de la Confianza (OmeU)
von Lizette Vila, Cuba 2007, 17 min.
& Dos Patrias - Cuba y la Noche (OmU)
von Christian Liffers, D/Cuba 2007, 84 min.
in Anwesenheit von Christian Liffers

MI 28.5.

18.30 El Cayo de la Muerte (OmeU)
Wolney Oliveira, Cuba/Brasilien 2006, 88
min.
20.30 The man of two Havanas (OmeU)
von Vivian Lesnik, Cuba/USA 2007, 96 min.

Martes 20.5.2008 Dienstag

19.00 hs. Ibero-amerikanische Tage 07.4.–20.5.2008. Vortrag Dr. Winfried Meier, Caracas
«Die Nebelwälder der venezolanischen Küstenkordillere», Frankfurter PresseClub, Saalgasse 30 (Römerberg). Frankfurt

19.30 hs. Lecturas en el Sótano, en Giessen. La Compañía del Sur invita a todos los interesados a participar en unas lecturas dedicadas a la literatura colombiana. Entrada gratuita. KHG, Wilhemstr. 28. Giessen. companiadelsur@yahoo.de. Tel.: 01625670460

Miércoles 21.5.2008 Mittwoch

18.30 . Weinprobe La Vinería. «Einführung in die spanische Weinkultur»: anhand verschiedener Weiß- und Rotweine werden die wichtigsten Regionen, Rebsorten, Stile und Tendenzen in der spanischen Weinwelt vorgestellt. 30 € pro Person. La Vinería. Ort: Vilbeler Landstr. 7 (Geb.08). www.lavineria.de. info@lavineria.de Tel: 069-425706

19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach. Leon Garcias. Rödernstraße 39. 63067 Offenbach. Tel 069-800 52 874. <http://www.leon-garcias.de>
21.00 hs. Salsa Verde Central Station Darmstadt . Im Carree, 64283 Darmstadt Tel.: 06151/809460. cs@centralticket.de. <http://www.centralstation-darmstadt.de>

21.00 hs. Sonoc De Las Tunas in Aschaffenburg . Kubanische Musik. Colos-Saal, Rossmarkt 19, 63739 Aschaffenburg. Tel.: 06021/27239. info@colos-saal.de. www.colos-saal.de

Jueves 22.5.2008 Donnerstag

21.00 hs. Nicky Marques Cuba. Krone. Hauptstraße 16, 65795 Hattersheim. Tel.: 06190/937615. info@folkclub-hattersheim.de. <http://www.folkclub-hattersheim.de>.

Sábado 24.5.2008 Samstag

10.00 hs. La Vinería: Tage der offenen Türe. Repräsentative Auswahl unserer Weine. La Vinería. Vilbeler Landstr. 7 (Geb. 08), 60386 Frankfurt. www.lavineria.de. info@lavineria.de Telefon: 069-425706

21.00 hs. Puro Apronte Tango. Hessisches Staatstheater, Christian-Zais-Straße 3, Malersaal. Tango-Sänger SERGIO GOBI mit der TANGO ARGENTINO SHOW. Karten für 20,- Euro unter Tel. 0611. 132 325 oder www.staatstheater-wiesbaden.de und an der Abendkasse.

Domingo 25.5.2008 Sonntag

11.00 hs. Arturo Arango (Cuba). Cafe Wiesengrund (Finkenhostr. 17, Frankfurt) lädt im Rahmen des Kuba KinoFestivals (Cuba im Film) am Sonntag, 25. Mai, um 11 Uhr zu einem Literaturfrühstück mit Arturo Arango ein.

Miércoles 28.5.2008 Mittwoch

19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach. Leon Garcias. Rödernstraße 39. 63067 Offenbach. Tel 069-800 52 874. <http://www.leon-garcias.de>

19.00 hs. Ibero-amerikanische Tage. Vortrag Gabriele C. Klug, Wesel. «Réú und das Wasser». Frankfurter PresseClub. Saalgasse 30 (Römerberg). Frankfurt

Jueves 29.5.2008 Donnerstag

19.00 hs. Charlas de Arte en el Museo Städel en español. Por el historiador del arte Lic. Mario Mongi. Punto de encuentro: Foyer de entrada. Dirección: Schaumankai 63. Veranstalter: Museum Städel. mongimario@yahoo.com.ar. Telefon: 06995102210

Sábado 31.5.2008 Samstag

12.30 hs. Gran Asado Criollo Argentino. En las instalaciones del Hogar Don Bosco-Babenhäuserweg s/n Nieder Roden. Diversos cortes de carne argentina a tenedor libre, empanadas, Música, Show y Tómbola, No se suspende por mal tiempo! Reservas hasta el 23.05.08. Centro Argentino e.V.

info@centro-argentino-frankfurt.de Telefon: 069/811823 – 06151/9184694- 0173/3003273

21.00 hs. Guido Duclos. Flamenco-Gitarre. Frankfurt Art Bar Ziegelhüttenweg 32–34, 60598 Frankfurt. Tel.: 069/63307938. info@frankfurtartbar.de <http://www.frankfurtartbar.de>

www.alternative-medinin-oberursel.de

La salud es importante, pero la apariencia también

Tratamientos médicos alternativos contra enfermedades crónicas e inyecciones anti-arrugas

Tel 06172 / 684446



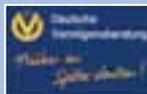
Asesoramiento financiero integral

¿Le interesa alguno de los siguientes temas?

- Percibir más intereses en mi cuenta corriente (por ej. 3%)
- Pagar 50€ en un seguro privado y que el Estado alemán pague otros 50€
- Financiación óptima de la vivienda
- ¿Qué cubre realmente la Seguridad Social en Alemania?
- ¿Recibo, aparte del «Kindergeld», el llamado «Kunderzuschlag»?

Éstas son solo algunas de las consultas en las que yo le puedo ayudar.

Primera cita de asesoramiento gratuita



Enrique Gil

Agenturleiter für
Deutsche Vermögensberatung AG
Dornhofstr. 69
63263 Neu-Isenburg
Telefon: (06102) 81 28 95
Telefax: (012120) 26 80 04
Mobil: (0163) 841 81 01
mailto: Enrique.Gil@dvag.de
Homepage: www.dvag.de/enrique.gil

Agenda de eventos / / Kulturkalender

Junio 2008 // Juni 2008

Miércoles 4.6.2008 Mittwoch



19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach.
Leon Garcias.
Rödernstraße 39

63067 Offenbach. Tel (069)800 52
874. <http://www.leon-garcias.de>

Sábado 7.6.2008 Samstag

10.00 hs. Día Hispánico 2008 im Staatlichen Schulamt in Frankfurt am Main Stuttgarter Str. 18-24 Tema: El Agua. Relación del agua con todos los aspectos en España y Hispanoamérica (Argentina, Uruguay y Paraguay). Veranstalter: DSV Hessen Consejería de Educación FBZ im SSA FFM : sander3@t-online.de Telefon: (069)83833353

14.00 hs. Teatro para niños en Wiesbaden.

El Grupo Galli presenta la obra para niños «Caperucita Roja» en castellano este sábado 7 de junio a las 2: 00 pm. Divertida versión del cuento con canciones. Info: Teatro Galli Wiesbaden. Adelheidstraße 21. 65185 Wiesbaden. Reservas al: (0178)8099277 y al (0611)3418999. www.galli.de
Domingo 8.6.2008 Sonntag

Fiesta en Bad Nauheim

10.00-17.00 hs. Fiesta en Bad Nauheim. Grupo de Danzas Latinas de Arena Latina. Sprudelhof – Bad Nauheim. Info: (06031)791 751.

Miércoles 11.6.2008 Mittwoch

18.00 hs. Tardes de Cine Vasco: Crónicas de Euskal Herria 3. Una documentación histórica en tres partes. Campus Westend, Grüneburgplatz 1, Sala 6.257 – Entrada libre – en castellano
Casa de Estudios Vascos.
liburutegia@uni-frankfurt
de Tel: (069)798-23139

**Besuchen Sie uns im
Internet:**

www.guia-frankfurt.de

Viernes 13.6.2008 Freitag

21.30. hs. Milonga Orillera. Die Milonga am Rhein, im Restaurant Domblick auf der Maaraue, Mainz-Kostheim. Anfahrtsbeschreibung unter www.Milonga-Orillera.de. milonga.orillera@gmx.de. Tel.: (06434)1424 / (06126)956161.

Sábado 14.6.2008 Samstag

19.30 hs. Flamencoabend mit Tapas bei JALEO. Tanz: Gaby Herzog, Gitarre: John Opheim. Zu Gast die Gruppe Semilla. Eintritt: VVK 15,- / AK 18,- Euro inkl. Tapas. gaby.herzog@t-online.de Telefon: (0611)712259

Domingo 15.6.2008 Sonntag

11.00 hs. Tapasbrunch. Brunch mit warmen und kalten Tapas sowie süßen Nachspeisen. Bie entsprechender Witterung auch im mediterranen Innenhof. Kaffee, Tee und Kakao im Preis enthalten. € 15,50/Pers. . Kinder 6–12 Jahre: € 8,50/Pers. La Corona, Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim: reservierung@la-corona.de Telefon: 06131/2500697

Martes 17.6.2008 Dienstag

Ibero-amerikanische Tage Brasilien. Im Siesmeyersaal Palmengarten, Frankfurt. Vortrag Dr. Hilke Steinecke. «Artenvielfalt und landschaftliche Schönheit im Nordosten Brasiliens». Anschließend Führung durch das Tropicarium.



Calypso Bar
Latin Cocktailbar & Karibik Restaurant

- Jeden Sonntag ab 10:30 Uhr: Karibik-Brunch (All you can eat* für nur 13,00 Euro p.P)
- Jeden Donnerstag Latin Jazz (Eintritt frei)
- Karibisch-Kreolische Küche (ab Mai)
- Jeden Dienstag Salsa-Merenge-Bachata Party

Im Prüfling 42 - FFM-Bornheim
www.calypso-frankfurt.de

* solange Vorrat reicht

Miércoles 18.6.2008 Mittwoch

19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach. Leon Garcias. Rödernstraße 39. 63067 Offenbach. Tel (069)80052874. www.leon-garcias.de

20.00 hs. Tanguera Musical 18.–29.6.2008 Alte Oper. Frankfurt. «Tanguera» – das Tango-Musical. Karten von 23,40 bis 56,40 Euro. www.tanguera.com

Jueves 19.6.2008 Donnerstag

19.00 hs. Cine chileno con posterior foro de debate: «Machuca, mein Freund», Drama von Andrés Wood, Chile (2004). Este año se conmemorarán los 100 años del nacimiento de Salvador Allende, presidente de Chile derrocado y muerto por la dictadura militar de Pinochet en 1973. KHG . Beethovenstr. 28. Frankfurt-Bockenheim.

19.00 hs. Charlas de Arte en el Museo Städel en español. Por el historiador del arte Lic. Mario Mongi. Punto de encuentro: Foyer de entrada. Dirección: Schaumankai 63. Veranstalter: Museum Städel. Tel: 06995102210, mongimario@yahoo.com.ar.

Sábado 21.6.2008 Samstag

11.00 hs Parade der Kulturen en el centro de Frankfurt. Mexicanos y otros latinoamericanos/ españoles desfilan y tienen puestos de venta de especialidades.

21.00 hs. Tango-Milonga mit DJ Gino. Tanzschule Kratz, Sodener Straße 6 KÖNIGSTEIN. Gran Milonga mit DJ Gino anlässlich der Workshops mit Martín LaBruna & Andrea Bestvater. Infos : Sabine.Schmid@tskratz.de Tel: (06174)1288

Martes 24.6.2008 Dienstag

19.30 hs. Lecturas en el Sótano, en Giessen. La Compañía del Sur invita a todos los interesados a participar en unas lecturas dedicadas a la literatura cubana. Entrada gratuita. KHG, Wilhemstr. 28. Giessen. companiadelsur@yahoo.de Tel.: (0162)5670460

Madrid • Barcelona • Bilbao • Frankfurt

Derecho de empresas, derecho inmobiliario y derecho de familia y sucesiones.

SCHILLER ABOGADOS – RECHTSANWÄLTE

Consuelo Molino Ortega • Dr. Hedwig Schlachter
Eschersheimer Landstraße 25–27, D-60322 Frankfurt / Main
Tel.: (069) 95 96 79 10 • Fax: (069) 95 96 79 17
frankfurt@schillerabogados.de • www.schillerabogados.com



Miércoles 25.6.2008 Mittwoch

19.00 hs.: Vortrag: «das Gesundheitswesen in Chile vor dem Militärputsch».

Mit Referenten. KHG . Beethovenstr. 28.

Frankfurt-Bockenheim.

Info: www.khg-frankfurt.de

(pinchar salvador Allende).

19.00 Lorena de México (y amigos) singt in Leon Garcias Offenbach.

Leon Garcias. Rödernstraße 39. 63067 Offenbach.

Tel (069)80052874. www.leon-garcias.de

Sábado 28.6.2008 Samstag

20.30 hs. Spanischer Sommernachtstraum

– Menü unter Fackeln mit SAVAS.

Traditionelle spanische Musik der vergangenen Jahrhunderte, teilweise auf Original-Instrumenten gespielt, sorgen für ein besonderes Erlebnis. 4-Gang-Menü. La Corona, Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim:

reservierung@la-corona.de

reservierung@la-corona.de

Telefon: (06131)2500697



19.00 hs. Tango Mattiaco in Ludwigshafen.

2°Tango Open Air

am 28 Juni 2008

In Rahmen des Kultursommers.

Eine Nacht unter

den Sternen Ludwigshafens von 19.00 Uhr bis Mitternacht. Tango tanzen und hören.

Zum Schlemmen werden Empanadas y Vino Tinto, sowie Cocktails geboten. Für die Füße gibt es einen argentinischen Schuhstand.

Eintritt frei. Kulturzentrum dasHaus.

Bahnhofstrasse 3067059 Ludwigshafen



Clases de Guitarra

con Jorge Galbassini

Guitarra clásica, ritmos latinoamericanos, tango, samba, bossa, bolero, son, guajira, rumba, merengue, etc.

Clase individual 20€

Las clases son en Frankfurt, Bornheim

Jorge Galbassini

Karl-Albert-str.26

60385 Frankfurt

Teléfono: (0179)2040143, (069)623970

galbassini@gmx.de

www.galbassini.de

Visítenos en Internet:
www.guia-frankfurt.de



FAHR MIT ... FAHRSCHULE FIT

¡Haga su carné de conducir en su idioma español!

Tramitamos el cambio de la licencia de su país

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt

Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt

Tel. 069 – 49 44 25

Mobil: 0172 -64 56 254

Tranvía 12 – parada: Hessendenkmal

www.autoescuela.de

La Guía de Frankfurt/RheinMain abonnieren!

Sie können ab sofort La Guía de Frankfurt/RheinMain abonnieren und die deutsch-spanische Zeitschrift zu Hause oder im Büro alle 2 Monate per Post erhalten.

Suscripción de La Guía de Frankfurt/RheinMain! Suscríbese a La Guía de Frankfurt/RheinMain y reciba por correo la revista bilingüe en su casa o en la oficina.

BEZUGSHINWEISE

Das Abonnement läuft nach Bestelleingang mindestens ein Jahr und kann anschließend jederzeit mit einer Kündigungsfrist von 3 Monaten gekündigt werden.

Preise Die Preise verstehen sich innerhalb der Bundesrepublik Deutschland inklusive der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Bei Lieferung in EU-Mitgliederstaaten verstehen sich die Preise ohne Mehrwertsteuer. Bei den genannten Preisen sind Änderungen und Irrtum nicht ausgeschlossen.

Versandkosten Die genannten Preise verstehen sich zuzüglich Versandkosten zu unseren festgelegten Sätzen. Die Versandkosten beinhalten Porto und Handlingkosten.

Lieferzeit Abonnements starten mit der aktuellen Ausgabe, sofern das Heft noch lieferbar ist. Ansonsten erfolgt die Lieferung des ersten Heftes nach Erscheinen der nächstmöglichen Ausgabe und benötigt innerhalb Europas ca. 1–4 Wochen, außerhalb Europas ca. 4–6, nach Zahlungseingang.

Haben Sie noch Fragen? Möchten Sie La Guía per Email bestellen?

E-Mail: aboservice@guia-frankfurt.de – Tel.: (0162)7484773

Postadresse La Guía de Frankfurt/Rhein-Main, c/o C. Blasco
Waldschmidtstraße 29, 60316 Frankfurt/M.

Abonnementbestellung

Hiermit bestelle ich die deutsch-spanische Zeitschrift

La Guía de Frankfurt/Rhein-Main (1–2 Exemplare)

Abonnementpreis: EUR 24,00 für ein Jahr (6 Ausgaben)

Versandkosten außerhalb Deutschlands: Europa: EUR 19,00 | Übersee : EUR 29,00

PERSÖNLICHE DATEN

(* = PFLICHTFELDER)

Vorname*

Name*

Firma

Land*

Strasse, Nr.*

PLZ*

Ort*

E-Mail*

ZAHLUNGSART

(BITTE ANKREUZEN)*

Rechnung

Bankeinzug (nur Bestellungen aus Deutschland)

Institut

BLZ

Kontonummer

Kontoinhaber

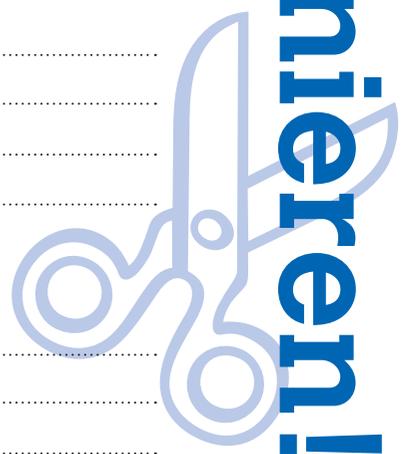
WEITERE INFORMATIONEN

Beruf

Interessen

Wohnort

La Guía abonnieren!



Direcciones // Adressen

STAND: APRIL 2008

100 STANDORTE IM RHEIN-MAIN-GEBIET, IN DENEN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN FÜR SIE KOSTENLOS AUSLIEGT

100 LOCALES EN FRANKFURT Y ALREDEDORES, EN LOS QUE SE HALLA A DISPOSICIÓN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

FRANKFURT-INNENSTADT



Academia Suárez – Language House, Esther Suárez, Language House – Goetheplatz 11 – 60313 Frankfurt. Tel. (069)133888-0, www.suarez.de

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)
Mario Will – Lange Straße 25–27, 60311 Frankfurt
Tel. (069)21238765.

Caritas Migrationdienst, Lala de Brito
Alte Mainzer Gasse 10, 60311 Frankfurt

Centro Cultural Gallego e.V. – restaurante – María.
An der Staufenufer 14 (50 m. von Konstablerwache)
60311 Frankfurt

Chiletouristik GmbH – Gemita Schindler.
Ihr Chilespezialist. Neue Kräme 29
60311 Frankfurt, Tel. (069)233062
Info@chiletouristik.com. www.chiletouristik.com

CSI Club Südamerika – Fabian Hirsch – Ihr Spezialist
für Südamerika-Reisen. Bargeldtransfer
Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt.
Tel. (069)920099 01, Fax. (069)292011.
info@suedamerika-csi.de. www.suedamerika-csi.de

Curubar – Holzgraben 9, 60311 Frankfurt
CVP Rechtsanwälte – María Beatriz Vior und Eufemio
Cascon Saez. Zeil 29–31, 60313 Frankfurt.

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt

Leila Budecker Hochstr. 54, 60311 Frankfurt.
Esther Benthien – Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthalttsrecht, Familienzusammenführung.
Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt.
e.benthien@web.de. Tel. (069)94547973.
Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt, Mercatorstraße 11,
60316 Frankfurt. FAHR MIT... Clases teóricas y prácticas en español. fahrschulefit@aol.com.
Tel. (069)494425. Mobil: (0172)6456254
www.autoescuela.de

Jose Manuel Gonzales Griego (médico) – María del Carmen Borja,

Schwalbacher Straße 19, 60326 Frankfurt
Julia Nedoma – Rechtsanwältin (abogada)

Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt
Konsulat der Dominikanischen Republik
Ricardo, Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt



Kubanisches Fremdenverkehrsamt

Kaiserstr. 8. 60311 Frankfurt/Main
La Bonita – Latino-Frisörsalon
Lange Strasse 39, 60311 Frankfurt
Latin Palace Chango Francisco
Münchener Strasse 57, 60329 Frankfurt

Las Empanadas de Don Rafael. Kleinmarkthalle, Stand 84–85, 60311 Frankfurt. Cateringservice bundesweit. info@las-empanadas.de. www.las-empanadas.de

Chango – Latin Palace Chango. Salsateca donnerstags bis samstags & Taverna-Changó-Restaurant. Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt. info@latinpalace-chango.de. Tel. (069)27220808

Nagelstudio Indira – Gladis Koch
Bethmannstrasse 15. 60311 Frankfurt
Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427
gladys.Koch@t-online, www.indira-online.de



Ponto Brasil & Latino – Hildegrade,
Tönesgasse 7, 60311 Frankfurt, Tel. (069)21930683.
E-kontakt@brasil-latino.de, www.brasil-latino.de

Rodriguez & Koll – Abogados. Ana-Llanos Rodriguez,
Zeil 13. 60313 Frankfurt

FRANKFURT-OSTEND

Academia de tango – tango und tapas bar – Tango-Tanzschule und Restaurant mit Live-Musik
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt.
Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Comunidad Católica de Lengua Española
Padre Walter Kobalski

Thüringer Straße 29–35, 60316 Frankfurt (Zoo)

La Vineria de Isabel del Olmo – Simon Sachs
Vilbeler Landstr. 7, Gebäude 08, 60386 Frankfurt

MTS Moenus – Steuerberatungsgesellschaft – Sr. Julio
Canora – Sandweg 94, Gebäude B, 60316 Frankfurt

Punto Central. P. Espinosa. Comestibles y bebidas de América Latina. Hanauer Landstrasse 5–7 (Zoo-Passage), 60314 Frankfurt.
(069)36607564. cel. (0152)05242696

FRANKFURT-NORDEND-BORNHEIM



Pintxos Tapas-Bar. Berger Str. 6. 60316 Frankfurt



Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Frau Gabrielle Rittig. Berger Straße 122. 60316 Frankfurt. Tel. (069)23807963. www.buchundwein-ffm.de

Calypto Bar – Michael Siefert, Im Prüfling 42, 60389 Frankfurt. Calypto Bar, Tel. (069)94507267.

info@calypto-frankfurt.de. www.calypto-frankfurt.de

Casa Pintor – Spanisches Restaurant-Bar – José Manuel, Bornwiesenweg 75, 60322 Frankfurt
Fachhochschule Frankfurt – Fachsprachenzentrum,
Dr. Wiltrud Hasenkamp – Raum 2-376,
Nibelungenplatz 1, 60318 Frankfurt

Freie Evangelische Gemeinde – Iglesia Cristiana Latinoamericana – Pastor Osiel

Oeder Weg 6, 60318 Frankfurt

Generalkonsulat Chile – Pedro Aguirre B.
Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt

Marjorie Apel – Dipl.-Psychologin (Univ. de Chile)
Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt a.M. Tel. (069)40562298
mar@marjorie-apel.de. www.psicoterapia.de

Salsonic Dance Studios – Herr Robert Balázs
Alt Bornheim 42, 60385 Frankfurt

Consuelo Molino Ortega (abogada). Eschersheimer Landstr. 25–27. 60322 Frankfurt, Tel. (069)95967910
www.schillerabogados.com.
schillerabogados@t-online.de

Spanisches Konsulat – Consulado General de España
Astrid Tortell – Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt

FRANKFURT-WESTEND

Amtliche Spanische Handelskammer für

Deutschland – Bernardo López,
Friedrich-Ebert-Anlage 56, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat Argentinien – Guillermo Atlas
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat Brasilien

Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Republik Venezuela – Ute Evers,
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Vereinigten Mexikanischen Staaten und Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro

Frau Daniel Dominguez Consul Adscrito
Tanusanlage 21, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat von Kolumbien

Loli Parra, Teresita Garcia Romero
Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt.

J. W. Goethe-Universität – Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Mila Crespo Pico, Raum 5.213, Analia Salerno-Petersen.

Grünburgplatz 1, 60629 Frankfurt



Tanzstudio Anna Rodríguez

AUFTRITTE UND UNTERRICHT

→ Afrokubanischer Tanz → Mambo → ChaChaCha → Salsa Cubana
 → Peruanischer Festejo → Ägyptischer Tanz → Sport Ballett für Kinder

Afrokubanischer Tanz

Die Legende der Orishas – Technik des Yorubatanzes
 Die aus Westafrika stammende rituelle Kultur der Yorubas ist in Kuba seit Jahrhunderten (seit den Zeiten der Sklaverei) verwurzelt. Der Tanz ist für die Yoruba der Ausdruck einer vitalen Realität und integraler Bestandteil des sozialen Lebens.

Kurs: Freitags 20.00–21:15 Uhr ab 2. Mai 2008

Das Tanzcafé El Bailecillo

Wollen Sie den Rhythmus des Son, des Mambo, des Chachachá, des Merengue, eines guten Tango oder der kubanischen Salsa spüren und tanzen?

Dann besuchen Sie das Tanzcafé El Bailecillo. Termine: Freitags, 20.00 Uhr am 30. Mai. und 27. Juni 2008

Ägyptischer Tanz (Kuba und die Araber)

Kurs: Dienstags 18.00–19.00 Uhr ab 6. Mai 2008

Der Mambo! (für Fortgeschrittene)

Kurs: Freitags von 19:00 Uhr bis 20:00 Uhr. ab 2. Mai 2008

Einstieg jederzeit möglich!

Auch Einzelunterricht!

Anna Rodríguez Ojeda

Tänzerin und Lehrerin für Folklore und Modernen Tanz und Choreographin
 In Santiago de Cuba, Kuba, geboren und aufgewachsen
 Ausbildung an der Escuela de Artes in Santiago de Cuba
 Seit April 2000 in Deutschland
 Zahlreiche Auftritte mit Musikern und Tänzern
 4. Platz bei den Deutschen Salsa-Meisterschaften in Aschafenburg 2002.

Tanzstudio Anna Rodríguez

Auftritte und Unterricht
 Darmstädter Landstraße 199, Frankfurt/Sachsenhausen
 info@annaladanza.de, www.annaladanza.de,
 Telefon: 0176/26403992 und 069/71677778

Oficina Española de Turismo en Alemania

z. Hd. Alicia. Spanisches Fremdenverkehrsamt
Myliusstrasse 14, 60323 Frankfurt.

FRANKFURT-BOCKENHEIM-HAUSEN**Deutsch-spanischer Kindergarten 2SonMás**

Yolanda Prieto, Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt

Galicia – Spanisches Restaurant

Friesengasse 3, 60487 Frankfurt

La Tabla Rasa – Spanisches Restaurant –

Conchi Matellán – Juliusstraße 22, 60487 Frankfurt

Luis Alfonso Navas Tejada Seiss – Psychiater –

Kasseler Str. 1A, 4to. piso hab. 409 y 410

En Ökohaus (Westbahnhof), 60486 Frankfurt

VAMOS! – Die Spanisch-Sprachschule – Francisco

Hernández – Am Weingarten 1, 60487 Frankfurt

Brotfabrik – Conny, Live-Musik. Mittwochssalsa.

Bachmannstraße 2–4, 60488 Frankfurt

www.brotfabrik.info. kontakt@brotfabrik.info

Tel. (069)24790800

Club Conexión – Beate Binder – Salsatanzschule

Am Industriehof 7–9, 60487 Frankfurt.

Tel. (069)82367080.

o.leip@conexion.de. www.conexion.de

FRANKFURT-SACHSENHAUSEN**Deutsches Filmmuseum** – Natascha Gikas

Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt.

Tel. (069)9612200, www.deutschesfilmmuseum.de

info@deutsches-filminstitut.de

Galeria Eldorado – Präkolumbianischer Schmuck

David, Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt

Tel. (069)6312440

galeriadorado@aol.com. www.galeriadorado.de

**Restaurant Buenos Aires** – Freddy

Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt. Cocina argentina

e internacional. Reservas: Tel. (069)613309.

www.restaurant-buenos-aires.de

info@restaurant-buenos-aires.de

Sapo Rey – Salsa-Bar – Jorge Latorre

Klappergasse 25, 60594 Frankfurt

Sprachcafe – Sprachschule und Sprachreisen.

Frau Tina Eriskat. Gartenstr. 6, 60594 Frankfurt

Tanzstudio Anna Rodriguez – Salsa – Cha Cha Cha –

Mambo. Darmstädter Landstr 199, 60598 Frankfurt.

Tel. (0176)26403992. info@annaladanza.de

www.annaladanza.de

MoneyGram Retail – Bargeldtransfer

Dreieichstrasse 35, 60594 Frankfurt

FRANKFURT-GALLUS**Sección de Trabajo y Asuntos Sociales**

(ex Casa de España), Andres Iglesias.

Schwalbacherstr. 32. 60326 Frankfurt

FRANKFURT-HOECHST**Filmforum Höchst** – Kino

Emmerich-Josef-Straße 46, Frankfurt

FRANKFURT-DORNBUSCH**Praxis am Dornbusch** – Rafael Blanco Engert MD

Eschersheimer Landstr. 248, 60320 Frankfurt

OFFENBACH**Generalkonsulat der Republik Perú** – Juan Osvaldo

Morán – Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach

Leon Garcias – Restaurant mit Live-Musik

Rödernstraße 39, 63067 Offenbach

Locomocion-Tanzbühne – Sandra Sedlaczek,

Vilbeler Str. 5, 63073 Offenbach (Bieber)

NEU-ISENBURG**Enrique Gil** – Asesor Financiero.

Dornhofstr. 69 – 63263 Neu-Isenburg.

Tel. (06102)812895. Mobil: (0163)841 81 01

Enrique.Gil@dvag.de. www.dvag.de/enrique.gil

WIESBADEN**Bodega de Música** – Club

Spanisches Restaurant – Antonio Revera

Schwalbacherstraße 69, 65183 Wiesbaden

Flamencoschule JALEO – Gaby Herzog

Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259,

www.flamenco-jaleo.de.

Lic. Maru Ernek. Psicóloga (español, portugués,

inglés) Rheinstrasse 123, 65185 Wiesbaden

Tel. (0611)9012720. Cel. (0178)8232325

Jaleo Flamencoschule – Gaby Herzog

Blücherstraße 20 (Hinterhaus), 65195 Wiesbaden

Sociedad Euro Ecuatoriana – c/o Rafael Rodriguez

Untere Albrecht Str. 4, 65185 Wiesbaden

Spanischsprachige katholische Mission – Misión Cató-

lica de Lengua Española, Maricarmen Hereder

Rückertstraße 12, 65187 Wiesbaden

Curioso – Restaurante bar latino.

Luisenstraße 24, 65185 Wiesbaden

MAINZ**Comunidad Católica de Lengua Hispana de Mainz**

Franz-Liszt-Str. 1, 55118 Mainz

Fachhochschule Mainz Pons Blanca

Ana Maria Winkler, Monika Prof

An der Bruchspitze 50, 55122 Mainz

Flamenco-Studio Bailando

Nicole Mah, Walpodenstrasse 27, 55116 Mainz

Havana Mainz – Deli, Rheinstr. 47–49, 55116 Mainz
Ritmovida Mainz – Mirzazadeh
 Rathausstr. 14, 55252 Mainz-Kastel
Salsatanzschule Mainz – Thomas Frohn
 Wallaustr. 38, 55118 Mainz
Universität Mainz – Romanisches Seminar
 Carlos Fonte, Raum: 01-555
 Jakob-Welder-Weg 18, 55128 Mainz

DARMSTADT

Centralstation – Sabine Milewsky
 Im Carree, 64283 Darmstadt
El Cid – Spanisches Restaurant
 Landgraf-Georg-Str. 19, 64283 Darmstadt
Guantanamera – Restaurant & Dance –
 Claudio Zelaya, Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt.
 Tel. 06151-153626. GuantanameraDar@aol.com
 www.guantanamera.org
Mexikanisch-Deutscher Kreis Frankfurt e.V.
 Irma Sofia Navarro Viloría,
 Moosbergstr.93, 64285 Darmstadt
Spanischsprachige Katholische Gemeinde in Darmstadt – Dr. Martin Cludius
 Frankfurter Straße 69, 64293 Darmstadt
Caritas Migrationdienst – Maria-Antonia Estol
 Heinrichstraße 32A, 64283 Darmstadt
Tanzwerkstatt – Gabi Philipps
 Rheinstraße 96 (Dugenahaus), 64295 Darmstadt

PFUNGSTADT

Encantado del Tango – Tangoschule – Andrea & Andreas – Mühlstraße 18, 64319 Pfungstadt

GIESSEN

Centralbar – Löbershof 8–10, 35390 Giessen
Danceclub Agostea –
 Philipp-Reis-Strasse 7, 35398 Giessen
Havana Cocktailbar Restaurant – Galerie
 Neustädter Tor, Neustadt 28, Giessen

DOLGESHEIM

La Corona Tapas Bodega – Jürgen Metschurat
 Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim
BAD HOMBURG
Todo Vino – Betina Quäbger-Zehe M.A.
 Audenstraße 3, 61348 Bad Homburg

OBERURSEL

El Barril – Spanisches Restaurant
 Adenauerallee 22, 61440 Oberursel
R.Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin.
 Industriestr.4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten.
 (06172)684446. ricgerke@aol.com.
 www.alternative-medizin-oberursel.de

FRIEDBERG

Arena Latina – Lateinamerikanisches Kulturprojekt
 c/o Gerardo Villagra Arenas
 Schützenrain 13, 61169 Friedberg

KRONBERG

Vino y más – Sylvia Hochhaus-Plagenz
 Egerländer Weg 7, 61476 Kronberg (Oberhöchstadt)

LANGEN

Restaurant AMADOR – Spanisches Restaurant
 Herrn Beuerle, Vierhäusergasse 1, 63225 Langen
Dra. Maria Teresa Gera – Zahnärztin
 Elisabethenstraße 12, 63225 Langen

ASCHAFFENBURG

Colos-Saal – Roßmarkt 19, Aschaffenburg

EGELSBACH (zw. Frankfurt und Darmstadt)

Edna Luz Moreno – Psicóloga de niños,
 jóvenes y familia – Am Heiligenstock 12
 63329 Egelsbach, Tel. (06103)7039961.

HANAU

Spanischer Arbeiterverein «CEDO» – Centro Español
 Democratico Obrero – Restaurante español – José L.
 Santiago Vasquez, Lamboystraße 18, 63452 Hanau

MÖRFELDEN-WALLDORF

Mundo Libre Reisen Barbara Köhler
 Langener Straße 1, 64546 Mörfelden-Walldorf

RÜSSELSHEIM

Ole Espana – Herrn Hömberg – Flamenco-Tanzbedarf
 Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim

AUSSERHALB DES RHEIN-MAIN-GEBIETS FUERA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

Cono Sur – Agencia especializada en América Latina
 Kirchstr. 4, 70173 Stuttgart, Tel. (0711)2366753
 info@conosur.de. www.conosur.eu



Weine und Bücher aus Spanien
Gran selección de novedades y libros para niños

In Zusammenarbeit mit Librería Calamo, Zaragoza

Buch & Wein, Berger Straße 122, 60316 Frankfurt am Main
 Tel. 069 23807963, www.buchundwein-ffm.de

Sapo Rey
Froschkönig
Fonda Colombiana

Sapo Rey/ Froschkönig
Klappergeasse 25
60594 Frankfurt / Sachsenhausen

Fiesta del Bosque

Oberbayern KG

Wäldchestag

Frankfurt Stadtwald/ Oberforsthaus

Strassenbahnlinie 21 Richtung Stadium

www.saporey.de

10.05.-13.05.08

Latino-Bühne "Programm"

Samstag 10.05.08

- 14Uhr "DJ Michel" (Kolumbien) (Salsa, Merengue, Trovante)
- 17Uhr "La Nueva Generacion" LIVE (Bachata aus Dominikanischer Republik)
- 18Uhr "Luis Cortez" LIVE (Salsa, Merengue und Puerto Rico)
- 22-1Uhr "DJ Michel" (Kolumbien) (Salsa, Merengue, Trovante)

Sonntag 11.05.08

- ab 13Uhr Kinderprogramm mit Clown/ Popsie, Karaoke
- 14Uhr "Katty Castilla" (Folklore aus Kolumbien)
- 15Uhr Preisübergabe durch den Konsul von Kolumbien
- 18-20Uhr "Tula-La Perla Negra" LIVE (Cumbia aus Kolumbien)
- 17Uhr "Chico Diaz y Orquesta Salsaborrr" LIVE (Salsa aus Puerto Rico)
- 22-1Uhr "DJ Michel" (Kolumbien) (Salsa, Merengue, Trovante)

Montag 12.05.08

- ab 13Uhr Kinderprogramm mit Clown/ Popsie, Karaoke
- 14Uhr "DJ Aris" (Dom. Rep.) (Salsa, Merengue, Trovante)
- 15Uhr "Puerto del Sol" (Folklore aus Kolumbien)
- 18Uhr "Elio Rodriguez" LIVE (Bachata aus Dominikanischer Republik)
- 18Uhr "Chico Diaz y Orquesta Salsaborrr" LIVE (Salsa aus Puerto Rico)
- 22-24Uhr "DJ Michel" (Kolumbien) (Salsa, Merengue, Trovante)

Dienstag 13.05.08

- 13Uhr "DJ Michel" (Kolumbien) (Salsa, Merengue, Trovante)
- 18Uhr "Sandra Castellana" (Folklore aus Peru)
- 17Uhr "Mambo" LIVE (Salsa, Merengue aus Kuba)
- 19Uhr "Jacqueline Castellana" LIVE (Salsa)

Telefon: 06771 32 47 172

Corona
Extra

Oberbayern
KOLLEKTIV

LEBEN

APURATE APURATE
PROMOCIONES PARA
LATINOAMERICA
WESTERN
UNION
Bank

Frankfurt - Leipzig
Frankfurt - Berlin
Frankfurt - Köln
Frankfurt - München
Frankfurt - Stuttgart
Frankfurt - Nürnberg
Frankfurt - Regensburg
Frankfurt - Bamberg
Frankfurt - Bayreuth
Frankfurt - Würzburg
Frankfurt - Erfurt
Frankfurt - Jena
Frankfurt - Halle
Frankfurt - Chemnitz
Frankfurt - Dresden
Frankfurt - Leipzig
Frankfurt - Berlin
Frankfurt - Köln
Frankfurt - München
Frankfurt - Stuttgart
Frankfurt - Nürnberg
Frankfurt - Regensburg
Frankfurt - Bamberg
Frankfurt - Bayreuth
Frankfurt - Würzburg
Frankfurt - Erfurt
Frankfurt - Jena
Frankfurt - Halle
Frankfurt - Chemnitz
Frankfurt - Dresden

Frankfurt - Leipzig
Frankfurt - Berlin
Frankfurt - Köln
Frankfurt - München
Frankfurt - Stuttgart
Frankfurt - Nürnberg
Frankfurt - Regensburg
Frankfurt - Bamberg
Frankfurt - Bayreuth
Frankfurt - Würzburg
Frankfurt - Erfurt
Frankfurt - Jena
Frankfurt - Halle
Frankfurt - Chemnitz
Frankfurt - Dresden

TUI ReiseCenter
Frankfurt - Leipzig
Frankfurt - Berlin
Frankfurt - Köln
Frankfurt - München
Frankfurt - Stuttgart
Frankfurt - Nürnberg
Frankfurt - Regensburg
Frankfurt - Bamberg
Frankfurt - Bayreuth
Frankfurt - Würzburg
Frankfurt - Erfurt
Frankfurt - Jena
Frankfurt - Halle
Frankfurt - Chemnitz
Frankfurt - Dresden

Frankfurt - Leipzig
Frankfurt - Berlin
Frankfurt - Köln
Frankfurt - München
Frankfurt - Stuttgart
Frankfurt - Nürnberg
Frankfurt - Regensburg
Frankfurt - Bamberg
Frankfurt - Bayreuth
Frankfurt - Würzburg
Frankfurt - Erfurt
Frankfurt - Jena
Frankfurt - Halle
Frankfurt - Chemnitz
Frankfurt - Dresden

Cuba Im Film

13^o Festival de Cine Cubano

22. bis 28. Mai 2008



... NEUE FILME
CUBA UND '68
GÄSTE, GESPRÄCHE ...

www.cubafilm.de

CUBA GRUPPI
Dritte WELT Haus
Frankfurt e.V.

filmforum höchst
Emmerich-Josef-Str. 46a
65929 Frankfurt-Höchst
Tel.: 069/212.4 56 64